

OBTENEZ L'INTÉGRALITÉ DU JOURNAL EN LIGNE! ~ WWW.PONTIACJOURNAL.COM ~ GET THE ENTIRE JOURNAL ONLINE!

SEL DE
SÉCURITÉ
SAFETY SALT

M & R FEEDS

Micksburg 613-735-3689
Pembroke 613-732-2843
Shawville 819-647-2814

www.mandrfeeds.com

PONTIAC Journal

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC

DU PONTIAC

NOVEMBER 18 NOVEMBRE 2020 ~ VOL. 34 #22

CENTURY 21 Elite



Alain Guérette M.Sc., BAA
Courtier immobilier inc.
819.775.1666
alainguérette@gmail.com

Astrid van der Linden
Courtier immobilier
819.712.0635
Astrid.vanderlinden@century21.ca



CD

À L'INTÉRIEUR INSIDE

COVID-19:
fermeture possible
des écoles /
school closures
possible.
Voir/see page 2



MARCHÉ DE NOËL SHAWVILLE CHRISTMAS MARKET

Voir/see pages 10 - 11

N'oublions jamais ~ Lest we forget

Les anciens combattants et ceux qui servent leur pays ont été commémorés un peu différemment cette année lors de la cérémonie annuelle du jour du Souvenir, au cénotaphe de Quyon. Darlene Morris, secrétaire de la Légion de Quyon, a mené la cérémonie, alors que les résidents et les membres de la Légion ont célébré le 75e anniversaire de la fin de la Seconde Guerre mondiale. Le nombre de personnes pouvant assister à la cérémonie était limité, comme la municipalité est en zone rouge, mais le service a été diffusé en ligne en direct. Certains résidents ont assisté à la cérémonie depuis leurs véhicules. Photo : Rita Van Waard, Sharon Richards Young, Francine Goderre, Darlene Morris, Lyle Fraser, Carol Byrne et Vikki Stanley.

War veterans and those who serve their country were honoured a bit differently this year during Quyon's annual Remembrance Day ceremony at the Quyon Cenotaph. Darlene Morris, Quyon Legion secretary, led the service as residents and Legion members commemorated the 75th anniversary of the end of World War II. The number of people attending the ceremony was limited because the municipality is in a red alert zone, but the service was streamed live online. Some residents observed from their vehicles. Photo: Rita Van Waard, Sharon Richards Young, Francine Goderre, Darlene Morris, Lyle Fraser, Carol Byrne, and Vikki Stanley.

LIGNE INFO COVID-19 SI VOUS AVEZ DES SYMPTÔMES
COVID-19 HOTLINE IF EXPERIENCING SYMPTOMS

1-877-644-4545

Plus d'informations / More information:
p. 14, 15, 16 & 17

Meubles et matelas de qualité à des prix abordables!

QUALITY Furniture & Mattresses
at AFFORDABLE prices!



Ashley
HOMESTORE
select

OPEN SUNDAYS 11AM-4PM
OUVERT LE DIMANCHE 11 H-16 H
613-629-5464
10 MATTHEWS AVE. PEMBROKE, ON.
WWW.ASHLEYHOMESTORESELECT.COM



Maisons neuves • Ajouts • Rénovations
Charpenterie • Revêtement • Travaux de béton • Peinture
Toitures de tous genres • Systèmes intérieurs • Portes et fenêtres
Mousse polyuréthane soufflée

New Homes • Additions • Renovations
Framing • Siding • Concrete work • Painting
Roofing of all kinds • Drywall finishing • Windows and doors
Polyurethane Spray Foam



Jeff Presley
748 Principale, Bryson, QC.
Bur./Office: 819-648-5588
Cell: 613-795-5648 • 613-808-5812
Email: constructionfaittout@hotmail.com

COVID-19 update

Partial lockdown continues; elders most affected; school closures possible

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Québec continues to reach daily highs for new COVID infections. Premier Francois Legault announced that gyms, museums, concert halls and restaurants in the province's red zones will remain closed because of the increased "opportunities of transmission."

On October 26, Legault extended the month-long restrictions in the province's COVID red zones until November 23. He said he would review the situation in two weeks and consider relaxing some of the rules if there was a

consistent decline in new cases and hospitalizations. However, all measures will remain in place for at least another two weeks, he announced during a press conference on November 10.

However, Legault is considering allowing two people from different addresses to meet. Currently in red zones, no visits are allowed with the exception of a single visitor from another address for people who live alone, informal caregivers, individuals offering services or support, or labour for planned work.

Part of the Outaouais –

Ville de Gatineau and MRC Les Collines-de-l'Outaouais (including the Municipality of Pontiac) – remain in the red zone, while the MRC Pontiac is in the orange.

School closures considered

During a press briefing on November 12, Legault said schools may have to be closed this winter to gain control of the pandemic. This could mean starting the Christmas holidays earlier than planned or extended them longer for a predetermined amount of time and making up for lost time during the summer.

According to Legault,

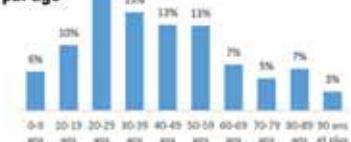
Centre de santé et de services sociaux de l'Outaouais
Québec

COVID-19 : Bilan hebdomadaire en Outaouais

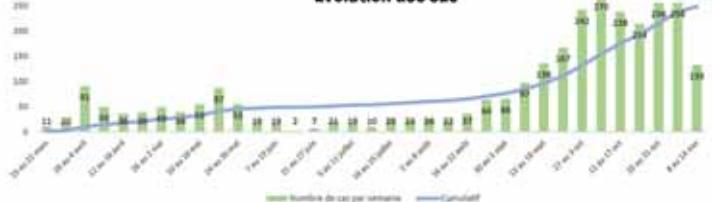
13 novembre
Direction de santé pub

	Outaouais	Québec
Nouveaux cas (7 derniers jours)	221	9 006
Total des cas	2 901	121 155
Hospitalisations	42 (1,6%)	583 (0,5%)
Décès	63 (2%)	6 586 (0%)
Rétablis	2 546 (86%)	102 269 (85%)

Répartition par âge



Évolution des cas



Major deficit

Eric Girard, Quebec's Minister of Finance, provided a budget update on November 12 which predicts a \$15 billion deficit for 2020-2021, followed by \$8.3 billion in 2021-2022 and \$7 billion in 2022-2023. The pandemic is

blamed for generating the deficits. "We will return to a balanced budget within 5 years without cutting services or raising taxes. Additional details on the way forward will be presented in the next budget," said Girard.

----- "COVID" p. 26

Mise à jour COVID-19

Verrouillage partiel maintenu, les personnes âgées sont les plus touchées; fermeture possible des écoles

ALLYSON BEAUREGARD

QUÉBEC – Alors que le Québec atteint des sommets quotidiens en matière de nouvelles infections à la COVID, le Premier ministre François Legault a annoncé que les gymnases, les musées, les salles de concert et les restaurants des zones rouges de la province ne rouvriront pas plus tôt

en raison des "possibilités de transmission" accrues.

Le 26 octobre, M. Legault a prolongé de quatre semaines, jusqu'au 23 novembre, les restrictions d'un mois dans les zones rouges de la province. Il avait déclaré qu'il réexaminerait la situation dans deux semaines et envisagerait d'assouplir certaines règles si le

nombre de nouveaux cas et d'hospitalisations diminuait de façon constante. Cependant, toutes les mesures resteront en place pendant au moins deux semaines supplémentaires, a-t-il annoncé lors d'une conférence de presse le 10 novembre.

Toutefois, M. Legault envisage de permettre à deux personnes d'adresses

differentes de se rencontrer. Actuellement, dans les zones rouges, aucune visite n'est autorisée à l'exception d'un seul visiteur d'une autre adresse pour les personnes vivant seules, les aidants naturels, les personnes offrant des services ou un soutien, ou de la main-d'œuvre pour un travail planifié.

----- Suite en p. 13

ÉVÉNEMENTS DE LA SEMAINE DU VENDREDI FOU BLACK FRIDAY WEEK EVENTS

• NOVEMBRE 2020

Pour profiter des aubaines, poser vos questions, essayer les produits, ce sera fait par rendez-vous.
To answer all questions and to try our products make an appointment and take advantage of our specials.

Le jeudi 26 novembre sera la journée CERTIFICATS-CADEAUX!
Acheter une valeur de 100\$ en certificat cadeau et recevez-en un de 20\$ GRATUITEMENT.

Thursday, November 26th is GIFT CERTIFICATE Day!
Buy for \$100 worth and receive a \$20 certificate for FREE.

**TIRAGES, SURPRISES TOUTE LA SEMAINE!
DRAWS, SURPRISES ALL WEEK!**

SALON D'ESTHÉTIQUE jeanne-d'arc

Suivez-nous sur / Follow us on

16, rue Bryson,
Fort-Coulonge, QC
819-683-2804

YONKA PARIS

**Construction-Bonne-Façon
Do-It-Right Construction**

Construction et rénovation
Résidentielle et commerciale
New Construction & Complete Renovations
Residential and Commercial

Contracteurs licenciés
Licensed contractors

#RBQ 8002-9010-12

Donald Lévesque
Scott Lévesque
Tél. / Fax: (819) 683-5506

FINITION INTÉRIEURE / EXTÉRIEURE

Rénovations Ian Lépine

819-209-7283
renovationslepine@outlook.com

RBQ# 5766-4872-01

TIGRE GÉANT

473 Route 148 à Shawville • Heures d'ouverture : Lun. - Ven. 8 h à 21 h • Sam. 8 h à 17 h • Dim. 10 h à 17 h
www.gianttiger.com/flyer • www.tigregeant.com/circulaire

Nous offrons de la viande fraîche provenant des fermes locales Rolling Acres, La Paysannerie inc. et Cedar Creek Trout.

We carry local fresh meat from Rolling Acres Farms, La Paysannerie Inc. and Cedar Creek Trout Farm.

Mairie de Fort-Coulonge

Gaston Allard remet sa démission

FRANÇOIS CARRIER**FORT-COULONGE**

Gaston Allard a remis sa démission à titre de maire le 11 novembre, lors de la rencontre municipale.

Tout en invoquant des raisons personnelles et professionnelles, M. Allard considère son passage à titre de maire comme un échec personnel. « Il y a eu des moments plus faciles, mais je m'étais donné des objectifs plus élevés. Il y a certainement eu de bonnes choses, mais d'un point de vue personnel, c'est un échec. J'aurais voulu faire plus », a fait savoir celui qui a été élu en 2017 par une très forte majorité devant l'ancien conseiller Jacques Masseau (585 voix contre 214).

« On m'avait averti, mais je ne pensais pas que c'était aussi long obtenir des autorisations ou faire avancer des projets. La

bureaucratie ne bouge pas vite », souligne M. Allard. Il a mentionné ne pas avoir pu réaliser certains projets comme la revitalisation du village de Fort-Coulonge.

La préfète de la MRC de Pontiac, Jane Toller, a tenu à remercier M. Allard. « Il a toujours donné son maximum pour bien représenter Fort-Coulonge. Malheureusement, la vie a fait en sorte qu'il ne peut plus remplir ses tâches adéquatement et je pense qu'il a pris la bonne décision », a-t-elle souligné.

M. Allard a révélé avoir un nouvel emploi qui ne lui permet plus d'exercer ses fonctions de maire au sein du conseil. D'ailleurs, c'est la mairesse suppléante Debbie Laporte qui a assisté aux différentes rencontres de la MRC de Pontiac depuis environ six mois. Elle a aussi remplacé M. Allard à quelques reprises pour des



Gaston Allard

rencontres officielles.

M. Allard n'a pas caché qu'il a trouvé la tâche de maire parfois difficile. « Quand j'ai été asservi, Raymond Durocher m'avait prévenu. Il m'avait parlé, entre autres, des défis auxquels ma famille et moi faisions face. Il avait tout à fait raison ». Appels téléphoniques à toute heure du jour, menaces de la part de citoyens, imprévus, bris d'équipement, ce sont des événements qui demandent l'attention d'un maire présent et disponible. » Actuellement, dans le cadre de mon emploi, je ne peux même pas répondre à mon téléphone. Je suis mal à l'aise de prendre l'argent des citoyens, sachant que je ne pourrais pas faire mon travail de la bonne façon », a déclaré M. Allard.

Il ne s'en est pas caché, quelques semaines après son arrivée à la mairie de Fort-Coulonge, il a vécu une épreuve personnelle, soit un divorce. Il a d'ailleurs aussi mentionné qu'il veut être un père plus présent. Il dit aussi avoir de la frustration concernant les attentes de certains citoyens. « Je me suis fait reprocher par un citoyen de voir trop souvent ma blonde. Ça me donne l'impression à un certain niveau de ne pas pouvoir vivre ma vie », affirme celui qui sera resté trois ans maire

SPECIAL PINE PURCHASE

T&G Pine Cottage Grade

1" x 6"

.39¢per linear foot
Tongue & Groove,
Random Length, Bundles only
Limited Quantities**PIN ACHAT SPÉCIAL**

Pin bouveté Qualité "chalet"

1" x 6"

.39¢le pied linéaire
Bouveté, longueurs variées
Vendu en paquets seulement,
quantités limitées

PICKED-UP PRICING • PRIX D'AUBAINE À EMPORTER

**Home**
building centre

136, ROUTE 303, OTTER LAKE, QC 819-453-7621

de Fort-Coulonge.

Aux futurs candidats, M. Allard a donné le conseil suivant : « Avant de vous embarquer, assurez-vous d'avoir le soutien de vos proches ». Il a aussi fait référence aux différentes épreuves des derniers mois. « Les inondations et la pandémie, coup sur coup, ça n'a vraiment pas été facile ».

**Qui remplacera
Gaston Allard ?**

Selon les règles du ministère des Affaires

municipales et de l'Habitation (MAMH), à moins d'un an des élections, les conseillers peuvent sélectionner la personne qui succèdera à M. Allard au sein de son conseil. C'est d'ailleurs l'option qui a été retenue par le conseil municipal, qui se rencontrera dans les prochaines heures afin de nommer un maire ou une mairesse. Rappelons que les élections municipales sont prévues pour le 7 novembre 2021.


Ahmad Hassan
Pharmacien-propriétaire
affilié à **uniprix** SANTÉ

332, rue Main, Shawville • 819 647-6565

Les pharmaciens et pharmaciennes sont les seuls responsables de l'exercice de la pharmacie.
Pharmaceutical services are the sole responsibility of pharmacists.

PUL0032615_1

SERVICES

- Préparation de piluliers
- Mesure de la tension artérielle
- Révision des dossiers pharmacologiques
- Professionnel disponible en tout temps, sans rendez-vous
- Bas de compression mesurés sur place
- Grande sélection de produits orthopédiques
- Produits de stomie
- Livraison gratuite
- Pill dispenser preparation
- Blood pressure testing
- Drug file review
- Access to a professional at all times (no appointment needed)
- In-store fitting of compression stockings
- Wide selection of orthopedic products
- Ostomy products
- Free delivery

Nous effectuons le transfert de vos ordonnances

provenant d'autres pharmacies .

* Certaines restrictions s'appliquent.

We transfer your prescriptions from other pharmacies .

* Some restrictions apply.

NOUVELLES HEURES D'OUVERTURES * NEW OPENING HOURS**LUN. À VEN. / MON. TO FRI.: 9AM À/TO 7PM****SAMEDI / SATURDAY: 9AM À/TO 4PM*******DIMANCHE / SUNDAY*** 10AM À/TO 3PM**

Nous sommes heureux de vous annoncer l'ouverture d'une Clinique dentaire à Luskville, QC.

**We are pleased to announce
the opening of a
Dental Clinic in Luskville, QC.**



Dentistes
généralistes

Dr. Hervé Coaud, dmd

Family
Dentistry

Dr. Guy Lafrance, dmd

819-684-3316

1987, chemin de la Montagne, Luskville, QC.

NOUS EMBAUCHONS - 819-665-2364 - NOW HIRING

ÉDITORIAL

Bonne nouvelle pour la Covid !

Dans la tradition des éditoriaux de journaux, nous nous livrons aujourd'hui la plus nouvelle des idées, à savoir un article d'opinion positif. Imaginez : pas d'alarme, pas de routine médiatique qui met tout et tout le monde au défi de la mort. Un signe de tête compréhensif est le but de cette tradition longtemps oubliée, plutôt qu'un tordage de mains, un rythme cardiaque accéléré et une respiration haletante. Un véritable éditorialiste devrait célébrer et louer ce qui mérite d'être loué, tout autant que la tâche tout aussi légitime de remettre en question et de critiquer les décisions et les décideurs et d'examiner les points de l'actualité qui pourraient passer inaperçus.

Le régime constant de pessimisme, d'alarmisme et de désastre dans les médias, ainsi que leur enthousiasme pour chaque exemple de victimisation, ne profite à personne. Créer de la morosité est la tâche la plus inutile des médias !

Prenons l'exemple de l'histoire, Covid-19. Outre les rapports importants sur les percées de la recherche sur les vaccins, notre histoire est la réaction très positive du

Pontiac à la pandémie et à ses restrictions.

Malgré le besoin de résister aux restrictions imposées par le gouvernement et l'attrait de la lutte pour la "liberté individuelle", malgré les théories de conspiration, le Pontiac a assez bien résisté au besoin de pagayer contre le courant dans toute cette crise. Les statistiques du système de santé du Pontiac sont relativement positives, et nos affaires sociales et commerciales se sont déroulées avec un succès modeste. Nous avons eu nos mariages, nos naissances et nos enterrements, et notre chasse aux chevreuils. Nous voyons peut-être moins nos petits-enfants, mais il semble bien que le Pontiac affirme que les mesures de sécurité profitent à tous, à l'individualiste suprême, ainsi qu'à la communauté dans son ensemble.

Mieux encore, le Pontiac n'a pas soutenu de manière significative les efforts déployés ailleurs pour l'automutilation des Covid (protestations contre les masques, fermetures des lieux de divertissement et de consommation d'alcool, etc.) Il est certainement gênant d'entendre des personnes affirmer qu'on

leur refuse leurs "droits fondamentaux" avec des masques obligatoires, des fermetures et des limites de fréquentation. Il est évident que ces personnes ne comprennent pas la nature des droits et des libertés - ni nos responsabilités envers nos concitoyens.

Le Pontiac semble être fort et suivre les protections communautaires, alors que les régions plus riches (Québec, Montréal, sud-ouest de l'Ontario) protestent contre toute restriction des activités et des protections individuelles. Ce n'est pas le moment de lâcher la balle et de s'écartez de la cible. La "fatigue" n'est que cela. Mes amis, le prochain défi nous attend : les vaccinations. Gardons les yeux sur notre objectif en matière de santé, notre Pontiac.

L'éditorial d'aujourd'hui ne fait pas la une des journaux, ni la régurgitation de Faceplant, c'est du matériel, c'est une bonne vieille nouvelle. Vous vous souvenez de ce que c'était autrefois... une bonne nouvelle ?



Fred
RYAN

ÉDITORIALISTE INVITÉE
GUEST EDITORIALIST

Within the time-honoured tradition of newspaper editorials, today we indulge in a novel idea, a positive opinion piece. Imagine ... no alarms, none of the threats of soapbox-media, all routinely knocking everything and everyone. A smile or merely an understanding nod, that's the goal in this long-forgotten tradition rather than trying for a wringing of hands, racing heart rate, short-breathing. A true editorialist should celebrate and praise what merits praise, as much as the equally legitimate task of questioning and criticizing decisions and decision-makers and looking at points in the news which might go unnoticed.

The media's menu of pessimism, alarmism and disaster, plus its enthusiasm for every example of victimization - added to media-management's insistence on story-telling (in place of, say, factual news reports) - does no one any benefit. Creating gloom is the media's most unwelcome ambition!

Take today's big story,

Pontiac's COVID good news

COVID-19. Besides reports of promising vaccine research elsewhere, one of our under-reported stories is Pontiac's very positive reaction to the pandemic and its restrictions.

Despite the urge to resist government-imposed restrictions and the drama of fighting for "individual freedom", despite conspiracy theories, Pontiac has pretty well resisted any urge to paddle against the current in this crisis. Pontiac's health-system stats are relatively positive, and our social and business affairs have staggered along modestly successfully and with creativity. We've had our weddings, births, and funerals, our deer-hunting and backyard clean-up. We may see our grandchildren less, but it seems to register in the Pontiac that safety precautions benefit everyone.

Even in keeping tidy, the Pontiac operates with above-average concern and attentiveness. A week ago I had to search along a highway shoulder in Thorne municipality and found, accidentally, in a 50 metre stretch, six discarded face masks and several rubber gloves. It turns out this is good news - compared to Gatineau and

Ottawa reports of COVID-litter flooding parks and playgrounds.

Best of all, Pontiac has not significantly supported the efforts elsewhere for COVID self-harm (protesting masks, entertainment and drinking shut-downs). It's certainly embarrassing to hear apparently literate people claiming they're denied their "fundamental rights" with obligatory masks, closures, and crowd-limits. Obviously these folks don't understand the nature of rights and freedoms - nor our responsibilities to fellow citizens.

Pontiac seems to be standing strong and following community protections, whereas more affluent regions (Quebec City, Montreal, SW Ontario) are protesting restrictions. Now is not the time to drop the ball and go off-target. "Fatigue" is merely that. Folks, we have the next challenge coming: vaccinations. Let's keep our eyes on our health-target, our Pontiac.

Today's editorial is not headline-grabbing, nor Faceplant regurgitation; it's plain old good news. Remember what that used to be ... good news?

NOUVEAUX PROGRAMMES À L'ESSC

Grâce au Cabela's Outdoor fund, l'école secondaire Sieur-de-Coulonge (ESSC), à Mansfield, a reçu une subvention de 2500 \$ en équipement de plein air, de chasse et de pêche, qui permettra de faire vivre de nouvelles expériences aux élèves. « L'équipement va être utilisé pour les nouvelles options de plein air, de chasse et de pêche en secondaire 3-4-5. Ce sont de nouvelles options offertes à l'ESSC cette année. On s'adapte du mieux qu'on peut aux mesures de la COVID-19 et nos options, mais ce matériel servira beaucoup pour les années à venir », a dit Martin Bertrand, professeur.



SOUMISE

Écrivez votre opinion! ~ Your opinion counts!
redacteur@journalpontiac.com
editor@journalpontiac.com

LETTRES

NEWSPAPERS
MATTER
 NOW MORE THAN EVER
 LES JOURNAUX
 PLUS IMPORTANTS QUE JAMAIS

**newspapers
 matter.ca**

On proper forest management

Concerning Robert Wills' letter in the October 21 edition of the *Pontiac Journal* about forestry and plantations in the Pontiac: Scotch pine trees were planted to create natural windbreaks and to be harvested as Christmas trees. It takes about ten years of pruning and maintenance to produce a desirable Christmas tree. Some landowners neglected to do that work and some of those plantations grew into the ugly mess Mr. Wills refers to in his letter.

Red Pine plantations were successful in producing logs and a few of the best ones grew straight and tall enough to be used for hydro poles. One plantation where I conducted thinning operations produced

one truckload of hydro poles that sold for more than the four loads of logs cut from the lower grade trees. The next harvest of that plantation will produce several loads of larger, longer hydro poles that will sell for even more.

Whether it's a plantation, woodlot, or large tract of forest, good management and prudent harvesting will provide a renewable, sustainable source of wood products while protecting the ecosystem that makes wood production possible. Neglect and destructive harvesting greatly diminishes the future potential of any forested area.

**Garnet Stephens
 SHAWVILLE**

No masks, no service!

Recently while shopping at the LCBO in Pembroke, I noticed three twenty year olds in front of me at the cash, one of whom was wearing his mask below his chin; as a 70 year old, I immediately stepped away. When I got to the cash, I complained about the lack of responsibility the employees showed toward this individual and was told they can't do anything about people refusing to wear masks.

The 20 to 29 year old age range has the highest number of COVID cases in Canada. According to an article published in the Toronto Star this past June titled, "Making masks mandatory is not a civil liberty issue,"... "Masks don't protect the wearer from others as much as they protect others from the wearer. Masking is about collec-

tive action, not individual freedom. While adults can generally decide what risks to take for themselves, that changes when their actions endanger others, especially in the context of a contagious disease spreading throughout the community. The liberty to go about unmasked is not absolute."

Wearing masks in public establishments has been mandatory in Renfrew County and Québec since July. Enforcement however, is by the honour system. I fear this is why the lackadaisical attitude I experienced at the LCBO exists.

Businesses have no power to enforce the mandate? How about this for a new sign: No mask, no service. PERIOD.

**Denise Roberge
 SHEENBORO**

Hold on for a wild ride

The next few months will be interesting and remembered times. Fall is here, and winter just two steps behind; with that, come extra chances to feel depressed and succumb to the regular seasonal illnesses.

Then, we have the second wave of COVID looming around us. If you look at the statistics, in the U.S. the first wave never really went away, so first wave or third wave, the avoidance protocols are the same. Those who advocate for 'herd immunity' must be willing to sacrifice many lives. It's not just going to be the elderly, sick and weak, because young people, and those with hidden factors they're not aware of, can be stricken without warning.

Another factor is the political chaos of the U.S. election. With members of the current administration having strongly hinted that they may not abide by the results of the vote, the election may just be the beginning of a time of intense turmoil. The Trump administration actually lost the

popular vote in 2016, but the cabalistic Electoral College voted for a nascent dictatorship, with little regard for popular opinion or facts of any sort.

I was born and raised in the U.S., in a family where the dinner table discussion was more about politics than sports, cars or pop culture. I've never seen anything like the situation there now. Having lived more than half my life in Pontiac, I live and vote in Canada, but I have many family members and childhood friends still there, and I worry for their safety.

This does matter to us; we sleep beside the elephant, as Pierre Trudeau once said. The gun-pointing and sword-throwing thugs, sporting the symbols of racism and oppression, trying to scare people from voting, are what we abhorred when it happened in Afghanistan. This time, it's close to home, and that border is paper-thin.

**Robert Wills
 SHAWVILLE/THORNE**

Parole donnée doit être tenue!

Les productrices et les producteurs laitiers canadiens en ont assez d'attendre et ne veulent plus le faire en silence.

Le gouvernement du Canada a accordé des concessions importantes dans le cadre de trois ententes commerciales successives : l'Accord économique et commercial global (AECG) avec l'Europe, l'Accord de partenariat transpacifique global et progressiste (PTPG) avec la région de l'Asie-Pacifique et le nouvel Accord Canada-États-Unis-Mexique (ACEUM), entré en vigueur le 1er juillet 2020. Ces accords représentent une somme annuelle de 450 millions de dollars de revenus en moins.

De plus, d'ici 2024, ces accords internationaux et les concessions à l'OMC résulteront par le transfert de 18 % de notre production laitière domestique. Les producteurs étrangers fourniront du lait pour les produits laitiers importés qui remplaceront ceux fabriqués avec du lait canadien sur les tablettes des supermarchés.

En 2019, le gouvernement a annoncé une enveloppe d'indemnisation pour l'AECG et le PTPGP sous forme de paiements directs aux producteurs et échelonnés sur une période de 8 ans. Un premier paiement a été fait en 2019, mais depuis c'est le silence. Pas de paiement, pas d'échéancier de paiement non plus, même pas pour l'année en cours - l'incertitude règne!

Réponse à M. Bertrand

Je vous écris en réponse à la lettre de M. Rhéal Bertrand, publiée dans le *Journal du 8 octobre*. Je tiens à préciser que la foresterie est ma première priorité. Je suis en contact régulier avec le Ministre Dufour (MFFP) à ce sujet. Je siège également au Comité Forestier de la FQM. Il est certain que les gens du Pontiac n'aiment pas voir notre bois sortir de la région, mais nous ne pouvons pas empêcher les entreprises extérieures de couper, car les contrats doivent être respectés. Tant que nous n'aurons pas une entreprise forestière du Pontiac ouverte avec des droits de coupe, nous ne pourrons pas refuser l'accès aux autres.

Nos usines sont fermées depuis plus de dix ans, et j'ai travaillé avec diligence ces trois dernières années à la réouverture des usines à Rapides-des-Joachims, Jovalco et Davidson. En ce moment, notre meilleure

De plus, le gouvernement s'est engagé à indemniser les producteurs laitiers de façon pleine et entière pour l'ACEUM. À ce jour, aucun détail n'a été annoncé.

Pas facile de faire un budget, de payer ses dettes ou de prévoir des investissements dans de telles conditions!

La pandémie n'a pas été sans affecter les producteurs laitiers. Malgré les ajustements que nous avons dû déployer, nous avons tout de même subi des pertes. Toutefois, nous n'avons demandé aucune aide financière du gouvernement liée à la pandémie, contrairement à d'autres pays comme les États-Unis, où les agriculteurs ont bénéficié d'un plan de sauvetage de plusieurs milliards de dollars.

Les producteurs laitiers canadiens continuent de gérer les effets négatifs de la pandémie, mais les impacts des accords commerciaux sont de plus grande envergure et auront des effets à plus long terme.

Nous rappelons au gouvernement son engagement d'atténuer l'impact de ces concessions sur notre industrie. Le temps est venu de passer de la parole aux actes!

Quelle est la position de votre député face à cet enjeu; avec les familles de producteurs laitiers ou en faveur de l'inertie d'Ottawa? La question mérite une réponse!

Pierre Lampron
Président, Les Producteurs laitiers du Canada

Depuis deux ans, notre MRC travaille à faire avancer le projet de la Forêt Communautaire du Pontiac et aussi une école de foresterie locale. Lorsque j'ai été élue, j'ai présenté 11 priorités et je travaille sur chacune d'elles. En ce qui concerne la plainte de M. Bertrand au sujet de l'Aqua Gym, nous avons soumis une demande en février dernier et nous attendons de savoir si nous recevrons le financement. Je tiens à assurer M. Bertrand et tous les résidents du Pontiac que j'ai l'intention de réaliser toutes nos priorités d'ici la fin de mon mandat.

Jane Toller
Prefet, MRC PONTIAC

IL FAUT LIRE...
BE SURE TO READ...
Peter Gauthier's
Pontiac Perspective p. 24

La pandémie frappe les PME de l'Outaouais

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – Les résultats d'une étude QuébecInnove publiés le 11 novembre dernier démontrent que la pandémie de la COVID-19 a frappé les entreprises de l'Outaouais et de l'Abitibi-Témiscamingue beaucoup plus durement que les autres régions du Québec.

Les résultats proviennent d'un sondage Léger mené auprès de plus de 710 propriétaires de petites et moyennes entreprises (PME) au Québec, dont 32 qui proviennent des régions de l'Outaouais et de l'Abitibi. Les résultats mettent en lumière l'impact de la pandémie, l'état de l'innovation et les transformations que la crise a pu accélérer au sein des PME.

En moyenne, les PME des deux régions prévoient une baisse de 7,1 % de leur chiffre d'affaires cette année, comparativement à la moyenne provinciale de 4,5 %. Selon Rhonda Perry, directrice générale de la SADC Pontiac, certaines entreprises ont été beaucoup plus touchées que d'autres, notamment celles du secteur touristique qui ont dû composer avec une réduction de la clientèle provenant de l'extérieur de la province.

Mme Perry a souligné que

la nature rurale de la MRC de Pontiac a été bénéfique. Avec un faible nombre de cas confirmés de COVID-19, la région reste au palier d'alerte orange et les entreprises sont ouvertes avec des mesures de sécurité en place. Certaines régions de l'Outaouais sont dans la zone rouge, ce qui signifie que diverses entreprises sont obligées de rester fermées.

Toutefois, selon l'enquête, la crise a permis d'accélérer les projets de transformation pour la majorité des PME. En Outaouais et en Abitibi, 54 % des répondants ont dit avoir dû revoir leur modèle d'affaires en raison de la pandémie et 53 % ont dit avoir accéléré les projets de numérisation en se concentrant notamment sur le commerce électronique, la sécurité informatique et l'informatique en nuage. « Nous avons vu les entreprises du Pontiac pivoter vers le commerce électronique et le ramassage en bordure de trottoir », a déclaré Mme Perry.

Certaines PME ont déclaré que la crise leur a permis de revoir leurs priorités. En Outaouais et en Abitibi, 35 % des PME ont développé des pratiques plus écoresponsables et 27 % ont indiqué intégrer

davantage de composantes locales dans leur chaîne d'approvisionnement.

Cependant, selon 27 % des PME de l'Outaouais et de l'Abitibi, la crise est une raison majeure pour laquelle elles ont réduit leurs investissements dans leur entreprise. En moyenne, les entreprises n'ont investi que 1,3 % de leurs revenus dans l'innovation au cours des 12 derniers mois, comparativement à 2,9 % l'an dernier. Seulement 28 % des PME des deux régions ont développé une innovation au cours de la dernière année, ce qui représente 50 % de moins que la moyenne québécoise.

Les enjeux liés à la main-d'œuvre et au travail sont au cœur des défis auxquels font face les PME. « Depuis que le feu vert a été donné pour la réouverture des entreprises, les entreprises ont dit qu'il était et continue d'être difficile de recruter des employés ou de les faire revenir au travail », a expliqué Mme Perry au *Journal*. La main-d'œuvre spécialisée est le principal besoin des PME de la région, selon 79 % des répondants. Soixante-dix-neuf pour cent des dirigeants contactés pensent qu'une meilleure adéquation entre la main-d'œuvre disponible et leurs besoins les aiderait à investir dans l'innovation à l'avenir.

UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC



SHAWVILLE REMEMBERS

A small crowd gathered for a scaled back Remembrance Day ceremony at Shawville's Memorial Park, November 11, which was also streamed live online. Four military aircraft flew over the municipality at 11:55 am in honour of those who fought for our freedom. Photo: Reverend Stuart Marples reads the Prayer for Peace.

Pandemic hits Outaouais' businesses hard

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – The results of a study QuébecInnove released on November 11 shows the COVID pandemic has hit businesses in the Outaouais and Abitibi-Témiscamingue a lot harder than other regions of Quebec.

The results come from a Léger survey of over 710 small and medium enterprise (SME) owners in Quebec; 32 from the Outaouais and Abitibi regions. The results shed light on the impact of the pandemic, the state of innovation and the transformations the crisis may have

accelerated within SMEs.

On average, SMEs in the two regions project a 7.1% decline in their sales this year compared to the 4.5% provincial average.

According to Rhonda Perry, director general of the Pontiac SADC, some businesses were hit a lot harder than others, especially those in the tourism sector who have had to manage with reduced out-of-province traffic.

Perry noted the MRC Pontiac's rural nature has been beneficial. With a low number of confirmed COVID cases, the region remains in the orange alert level and businesses are open with

safety guidelines in place. Some regions of the Outaouais are in the red zone, meaning a variety of businesses are forced to remain closed.

However, according to the survey, the crisis has provided an opportunity to accelerate transformation projects for the majority of SMEs. In the Outaouais and Abitibi, 54% said they had to review their business model because of the pandemic and 53% said they accelerated digitization projects by focusing in particular on e-commerce, computer security and cloud computing.

—— “Pandemic” p. 25

RALLUMEZ LA MAGIE!
CONCOURS DE LUMIÈRES
ET DÉCORATIONS DE NOËL 2020

Allons-y, illuminons la municipalité de lumières, de bonheurs et de sourires pendant ces temps difficiles.

NOMBREUX PRIX GAGNER!
Plus de détails à venir!

BRING BACK THE MAGIC!
2020 CHRISTMAS LIGHTS
AND DECORATING CONTEST

Let's illuminate the municipality with lights, happiness and smiles during these trying times.

SEVERAL PRIZES TO BE WON!
More details to come!

Info: Luc Sicard, conseiller - 819-683-3024

Construction Pieschke Inc.
R.B.Q. : 5621-8423-17
Novoclimat
Residential • Commercial • Industrial
Résidentielle • Commerciale • Industrielle

Cell : 819-962-6010
constructionpieschke@gmail.com
www.constructionpieschke.com

J.R. Drilling
Forage de puits • Water Well Drilling

Fracture hydraulique - Hydro Fracturing
Installation de pompe - Pump Installation
Forage géothermique - Geothermal Drilling

819-647-5184
Sans frais - Toll Free
1-877-647-5184

www.jrwaterwelldrilling.com • info@jrwaterwelldrilling.com

MASSEUR THÉRAPEUTIQUE
* TISSU PROFOND * REIKI * MASSAGE SUÉDOIS
* LOMI-LOMI * TRAITEMENTS DU BAS DU DOS
* TRAITEMENTS DU NERF SCIAITIQUE

MASSEUR THÉRAPEUTIQUE
* DEEP TISSUE * REIKI * SWEDISH MASSAGE * LOMI-LOMI
* LOWER BACK TREATMENTS * SCIATIC NERVE TREATMENTS

Tiziana Fortin Rompelberg
305 D Main Street, Shawville
819.319.3288 ~ Tizianarcenciel@gmail.com

CENTRE DE BIEN-ÊTRE DU PONTIAC
PONTIAC WELLNESS CENTER

NOTAIRE | NOTARY
ME LISA GALLINARO

GATINEAU
129, Promenade du Portage
Suite 202
Gatineau, Québec
J8X 2K2

LUSKVILLE
2920, route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0

Tél. : 819 639-5000 • FAX: 855 639-8493
lisa.gallinaro@notarius.net • www.notairelg.com

Le CISSSO oblige le personnel à temps partiel à travailler à temps plein

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – Face à l'augmentation des hospitalisations dues à la COVID, le Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) a imposé un arrêté ministériel aux infirmières, infirmiers auxiliaires et préposés aux soins des hôpitaux de Hull et de Gatineau. Ceux qui occupent des postes à temps partiel sont maintenant tenus de travailler à temps plein et les employés peuvent être obligés de se déplacer d'une unité à l'autre en fonction des besoins.

« Les besoins d'hospitalisation sont importants. Nous avions 20 lits lors de la première vague et au début de la deuxième vague, nous parlions d'un besoin de 40 lits. Aujourd'hui, nous devons passer à 82 lits répartis sur quatre unités de soins à l'hôpital de Hull pour répondre aux besoins », a déclaré Josée Filion, directrice générale du CISSSO.

Le gouvernement provincial a introduit l'arrêté ministériel au début de la pandémie. Il passe outre les conventions collectives et permet aux autorités sanitaires de refuser des vacances et de forcer les employés à temps partiel à adopter des horaires à temps plein.

Lors d'une conférence de presse virtuelle le 4 novembre, Robert Giard, directeur des Ressources humaines, de la Communication et des Affaires juridiques du CISSSO, a déclaré que l'organisation n'avait pas d'autres options et que la mesure serait mise en œuvre de la manière la plus "humaine" et la plus "parcimonieuse" possible.

« Nous avons offert une mise à niveau volontaire à plein temps aux employés, mais cela n'a pas permis de dégager des ressources suffisantes pour répondre aux besoins. Nous avons évalué toutes les options possibles avant d'envisager [cette] mesure. Nous n'avions pas d'autre choix

que d'utiliser ce dernier levier à notre disposition ... nous ne sommes pas insensibles à la situation », a expliqué M. Giard.

Bien que les discussions sur les démissions d'employés indignés circulent et se multiplient, M. Giard a déclaré que tout va relativement bien.

Il a été demandé aux employés d'indiquer volontairement où ils peuvent augmenter leur temps de travail. "Des considérations spéciales" seront accordées aux employés dans des circonstances exceptionnelles qui les empêchent de travailler à temps plein, mais pour garantir l'équité, M. Giard a déclaré qu'ils feront tout leur possible pour s'assurer que tout le monde travaille à temps plein.

Quant aux conséquences pour ceux qui ne respectent pas les règles, M. Giard a déclaré qu'elles "ne seraient utilisées qu'en dernier recours" ; la nature des conséquences n'a pas été déterminée.

Les mesures ne concer-

PS

SHEENBORO REMEMBERS

Billy Brennan organized a small wreath laying ceremony, November 11 at the cenotaph by St. Paul the Hermit Church in Sheenboro, to pay tribute to the men and women who served in the war effort. Andrew Perrault laid wreaths in memory of the men and women from Sheenboro and surrounding area, Mike Fox in memory of WWII, and Jamie Brennan in honor of civilian victims of the various wars. Brennan rang the church bell eleven times at 11 am, pausing after each one for a moment of silence. **Pictured** is Mike Fox, Andrew Perrault, and Jamie Brennan at the Sheenboro cenotaph.

ment pas l'hôpital communautaire du Pontiac.

Réduction des services

Avec l'augmentation des hospitalisations COVID, le CISSSO a annoncé le 30 octobre qu'il réduirait certaines activités dans les hôpitaux de Hull et de Gatineau : services d'endoscopie, cliniques externes et chirurgies non urgentes. Ces activités devaient reprendre le 5 novembre, mais ont été reportées.

Les services de salle d'opération et d'endoscopie ont repris le 9 novembre,

mais d'autres sont encore réduites ou se font par téléconsultation. L'imagerie médicale de l'hôpital de

Hull a été transférée à l'hôpital de Gatineau afin de limiter la circulation dans ce bâtiment.

JOIGNEZ-VOUS À NOUS POUR NOTRE JOURNÉE D'APPRÉCIATION DES CLIENTS!

Vendredi 20 novembre ~ 8 h 30 - 17 h 30

Pour vous remercier de votre soutien au cours des derniers mois, nous aimerions **PAYER LA TAXE** sur votre achat.



JOIN US FOR OUR CUSTOMER APPRECIATION DAY!

Friday, November 20th ~ 8:30 am-5:30 pm

To thank you for your support over the past few months we would like to **PAY THE TAX** on your purchase.

STEDMAN'S V&S

375 Main Street, Shawville, QC

819-647-3729 • [Stedman's V&S](#)

VENEZ NOUS VOIR POUR VOS BESOINS DE PNEUS D'HIVER AVANT LE 1ER DÉCEMBRE, 2020.
De nombreuses marques!

FALKEN

GOOD YEAR

COOPERTIRES

JUSQU'à 70 \$ DE REMISE POSTALE.



COME SEE US FOR YOUR WINTER TIRE NEEDS BEFORE DECEMBER 1ST, 2020.
Many brand names!

BRIDGESTONE

MICHELIN

TOYO TIRES

UP TO \$70 MAIL IN REBATES

NAPA
AUTOPRO

Pièces d'Auto Bois-fort Inc.

284, rte148, Mansfield, QC • 819-683-3415

Fax: 819-683-3827 • sfortin@napacanada.com

CISSSO forces part-time staff to work full-time

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – COVID hospitalizations are increasing, and in response, the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) has imposed a ministerial order on nurses, nursing assistants and préposés in the Hull and Gatineau hospitals requiring those with part-time positions to work fulltime. Employees may also be required to move from unit to unit based on need.

"The hospitalization needs are great. We had 20 beds in the first wave and at the beginning of the second wave, we were talking about needing 40 beds. Today, we have to increase to 82 beds spread over four care units at the Hull Hospital to meet the needs," said Josée Filion, CISSSO director general.

The provincial govern-

ment introduced the ministerial order at the beginning of the pandemic. It overrides collective agreements and allows health authorities to refuse vacation time and force part-time employees to take on full-time schedules.

During a virtual press conference on November 4, Robert Giard, CISSSO's Director of Human Resources, Communications and Legal Affairs, said the organization had no other options and the measure will be implemented as "humanely" and "sparingly" as possible.

"We offered a voluntary full-time upgrade to employees, but this hasn't resulted in sufficient resources to meet the needs. We evaluated all possible options before considering [this]. We had no choice but to use this last lever at our disposal ... we're not insensitive to the

situation," explained Giard.

Although talk of resignations from outraged employees have been circulating and multiplying, Giard said everything is going relatively well.

Employees were asked to voluntarily indicate where they can increase their working hours.

"Special considerations" will be given to employees in exceptional circumstances that prevent them from working full-time, but to ensure fairness, Giard said they will do everything they can to make sure everyone is working full-time.

As for consequences for those who do not comply, Giard said they "would be used as a last resort"; the nature of the consequences hasn't been determined.

The measures do not affect the Pontiac Community Hospital.

---- "CISSSO" p. 28



Je ne suis pas prête. J'ai tout ce qu'il faut je me présente!

ÉLECTIONS MUNICIPALES 2021

Seulement 32,4 %

des personnes élues au palier municipal en 2017 étaient des femmes. Ces femmes représentaient:

- ♀ 18,9 % des maires et des mairesses
- ♀ 34,5 % des conseillers et des conseillères

- > Je connais ma ville et j'ai de bonnes idées.
- > Je suis à l'écoute de mes concitoyens et concitoyennes.
- > Je sais rassembler les gens et atteindre des compromis.
- > J'ai un bon esprit d'analyse.
- > Je veux apporter ma contribution à ma communauté.

jemepr鑑te.gouv.qc.ca
1 844 844-8466

Québec 

Le procès de M. MacLennan pour meurtre se poursuit

ALLYSON BEAUREGARD

FORT-COULONGE – Johan Mitchell Blake MacLennan, un homme de 37 ans de Fort-Coulonge accusé de meurtre au premier degré, a comparu en cour à Gatineau le 2 novembre.

En octobre, la défense avait demandé des preuves supplémentaires avant de procéder aux audiences préliminaires. Selon Simon Pelletier, co-procureur avec Stéphane Rolland, des informations supplémentaires ont été fournies à l'avocat de M. MacLennan, Vincent Mendo, bien que les détails sur le contenu n'aient pas été disponibles.

« L'affaire a été ajournée au 21 décembre à Gatineau. À cette date, [la défense] indiquera si elle souhaite poursuivre l'audience de mise en liberté sous caution de l'accusé. Si c'est le cas, la date sera fixée en 2021 », a déclaré M. Pelletier au *Journal*.

M. MacLennan est actuellement détenu à Hull à la suite du crime qui a eu lieu sur la rue Principale à Fort-Coulonge le 2 septembre dernier. Sur les lieux, la Sûreté du Québec avait découvert le corps de Harold Plugowsky, un homme de 61 ans. À la suite d'une audience tenue le 3 septembre, M. MacLennan a été accusé de meurtre au premier degré.

Les collectes de denrées alimentaires locales se poursuivent

ALLYSON BEAUREGARD

MRC DE PONTIAC – Les organisateurs des deux plus grandes collectes de denrées alimentaires de la région, Bouffe Pontiac et les Chevaliers de Colomb prévoient de continuer à soutenir la communauté pendant la période des fêtes, tout en se conformant aux règlements en lien avec la pandémie.

A Fort-Coulonge et Mansfield, les Chevaliers de Colomb tiendront leur Guignolée annuelle de Noël le vendredi 11 décembre et les paniers de Noël seront distribués le 12 décembre. Pour s'inscrire, les résidents doivent contacter Samantha Dagenais de Bouffe Pontiac, au 819-648-2550. La date limite pour s'inscrire est le 1er décembre.

Des équipes de bénévoles, tous masqués, feront du porte-à-porte pour recueillir de la nourriture et des dons en argent, mais ils ne pourront pas entrer dans les maisons. « C'est généralement un événement très social, mais

malheureusement, cette année, il devra être un peu moins social », a déclaré le chevalier Kenny Hobbs.

Malheureusement, Bouffe Pontiac n'est pas en mesure d'organiser sa collecte habituelle à différentes intersections de la MRC de Pontiac, pour recueillir denrées alimentaires et dons en argent. « Il y a généralement 12 personnes ou plus à chaque intersection et il est impossible de garder une distance de deux mètres », a déclaré Kim Laroche, directrice de Bouffe Pontiac. Habituellement, la collecte de fonds permet d'amasser environ 10 000 dollars par an.

Mais ce revers n'empêchera pas Bouffe Pontiac de remplir son mandat et de distribuer environ 200 paniers de nourriture aux habitants du Pontiac dans le besoin pendant la période de Noël. Selon Mme Laroche, les employés de l'organisation élaborent un plan alternatif pour mener à bien la collecte de fonds habituelle et les détails seront annoncés au cours des prochaines semaines.

Local food drives chugging on

ALLYSON BEAUREGARD

MRC PONTIAC – The organizers of the region's two largest food drives, Bouffe Pontiac and the Knights of Columbus, are making plans to continue supporting the community during the holiday season while complying with pandemic regulations.

In Fort-Coulonge and Mansfield, the Knights of Columbus will be conducting its annual Christmas food drive “Guignolée” on Friday, December 11 and the Christmas baskets will be distributed on December 12.

To register, residents must contact Samantha Dagenais of Bouffe Pontiac at 819-648-2550. The deadline to register is December 1.

Teams of volunteers, all wearing masks, will still go door to door collecting food and cash donations, but they will be unable to enter homes. “It’s usually a really social event, but unfortunately this year it will have to be a little less social,” said Kenny Hobbs, a Knight.

Unfortunately, Bouffe Pontiac is unable to host its regular food drive to collect food and cash donations at various intersections across

the MRC Pontiac. “There are usually 12 or more people at each intersection and it’s impossible to keep a two meter distance,” said Kim Laroche, Bouffe Pontiac director. The fundraiser raises around \$10,000 every year.

But the setback won’t stop Bouffe Pontiac from fulfilling its mandate and distributing around 200 food baskets to needy Pontiac residents this Christmas season. According to Laroche, the organization’s employees are working on a plan to collect the funds they usually raise during the food drive; details will be announced in the coming weeks.



ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – The SADCs in Vallée-de-la-Gatineau, Pontiac and Papineau are receiving an additional \$1.06 million through the second phase of the federal government's Regional Relief and Recovery Fund (RRRF). Each will receive \$352,059 to help businesses affected by the pandemic,

but were ineligible for other government programs.

Pontiac MP William Amos made the announcement on November 5 via a ZOOM teleconference, with members of the SADCs and Stéphane Lauzon, Argenteuil - La Petite-Nation MP, in attendance.

The results of the first phase of the RRRF were also unveiled. In the Outaouais from June 1 to August 31, \$2,807,193 was given in loans to 105

businesses and 10 group projects. The Pontiac SADC received \$1.1 million, which funded 23 loans (maximum \$40,000 each) and 7 non-repayable grants totalling \$91,791. If repaid by 2022, the loans are interest free and 25% doesn't have to be repaid.

According to Rhonda Perry, Pontiac SADC director, the Pontiac branch used its entire budget for phase one and plans to do the same for the new funding,

which must be awarded by March 1, 2021.

"In a context where the goal is sustainable regional economic recovery, SADCs and CAEs are positioned to be key players in mobilizing the Outaouais business community and enterprises. They've been able to help many SMEs overcome the crisis and operate in a new business environment," said Amos, emphasizing the recycling effect the invested funds have.

"When a business repays the funds to the SADC, this money can then be reinvested to help other local businesses. The money will always remain in the area," he added.

To conclude the meeting, Guillaume Saumur, owner of G&S Finition in Ste-Thérèse-de-la-Gatineau, explained how the pandemic affected his interior finishing business and how SADC funding helped his business survive. The

pandemic shut-down hit when he was two weeks from finishing a large project, meaning payment was delayed, and he had already purchased the materials for his next large project. "The RRRF helped us at a time when we needed cash to keep our business running. It gave us a big boost!" he said.

Businesses interested in obtaining funding can contact the Pontiac SADC for more information.

Les SADC de l'Outaouais obtiennent 1 million de dollars de plus pour la récupération à la suite de la COVID

ALLYSON BEAUREGARD

OUTAOUAIS – Les SADC de la Vallée-de-la-Gatineau, du Pontiac et de Papineau reçoivent un montant supplémentaire de 1,06 million de dollars dans le cadre de la deuxième phase du Fonds régional de secours et de redressement (RRRF) du gouvernement fédéral. Chacune recevra 352 059 \$ pour aider les entreprises touchées par la pandémie, mais qui n'étaient pas admissibles à d'autres programmes gouvernementaux.

Le député de Pontiac, William Amos, a fait l'annonce le 5 novembre dernier lors d'une téléconférence ZOOM, en présence de membres des SADC et de Stéphane Lauzon, député d'Argenteuil-La Petite-Nation.

Les résultats de la première phase du RRRF ont également été dévoilés. En Outaouais, du 1er juin au 31 août, 2 807 193 \$ ont été accordés en prêts à 105 entreprises et 10 projets collectifs. La SADC du Pontiac a reçu 1,1 million de dollars, ce qui a permis de financer 23 prêts (maximum 40 000 \$ chacun) et 7 subventions non remboursables totalisant 91 791 \$. S'ils sont remboursés d'ici 2022, les prêts sont sans intérêt et 25 % n'a pas à être remboursé.

Selon Rhonda Perry, directrice de la SADC de Pontiac, la succursale de

Pontiac a utilisé la totalité de son budget pour la première phase et prévoit faire de même pour le nouveau financement, qui doit être accordé d'ici le 1er mars 2021.

« Dans un contexte où l'objectif est une relance économique régionale durable, les SADC et les CAE se positionnent pour être des acteurs-clés dans la mobilisation de la communauté d'affaires et des entreprises de l'Outaouais. Ils ont pu aider de nombreuses PME à surmonter la crise et à évoluer dans un nouvel environnement d'affaires », a déclaré M. Amos, soulignant l'effet de recyclage des fonds investis.

« Lorsqu'une entreprise rembourse les fonds à la SADC, cet argent peut ensuite être réinvesti pour aider d'autres entreprises locales. L'argent restera toujours dans la région », a-t-il ajouté.

Pour conclure la rencontre virtuelle, Guillaume Saumur, propriétaire de G&S Finition à Ste-Thérèse-de-la-Gatineau, a expliqué comment la pandémie a affecté son entreprise de finition intérieure et comment le financement de la SADC a aidé son entreprise à survivre. La pandémie a frappé alors qu'il était à deux semaines de la fin d'un grand projet, ce qui signifie que le paiement a été retardé et qu'il avait déjà acheté les matériaux pour son prochain grand projet.

« Le RRRF nous a aidés à un moment où nous avions besoin de liquidités pour faire tourner notre entreprise. Il nous a donné un grand coup de pouce », a-t-il déclaré.

Les entreprises qui souhaitent obtenir un financement peuvent contacter la SADC du Pontiac pour plus d'informations.

PRESQUE LÀ! ~ ALMOST THERE!
Accès aux fauteuils roulants maintenant disponible.
Wheel chair accessibility now available.

SNEAK PEEK!

Serenity
Salon & Medi-Spa
354 Main St., Shawville
819-647-5403

ATTENTION À TOUS LES PARTICIPANTS DE BOUFFE PONTIAC,
cette année encore, nous ferons la distribution de nos paniers de Noël.
Cette distribution aura lieu les 14, 15, 16 et 17 décembre 2020.

Vous pouvez donc prendre rendez-vous à partir de maintenant et ce, jusqu'au 4 décembre 2020.

** Prenez note que vous devez obligatoirement avoir un rendez-vous pour les paniers de Noël et que votre dossier doit aussi être à jour!!! ** Aucun client ne sera servi après le 4 décembre 2020.

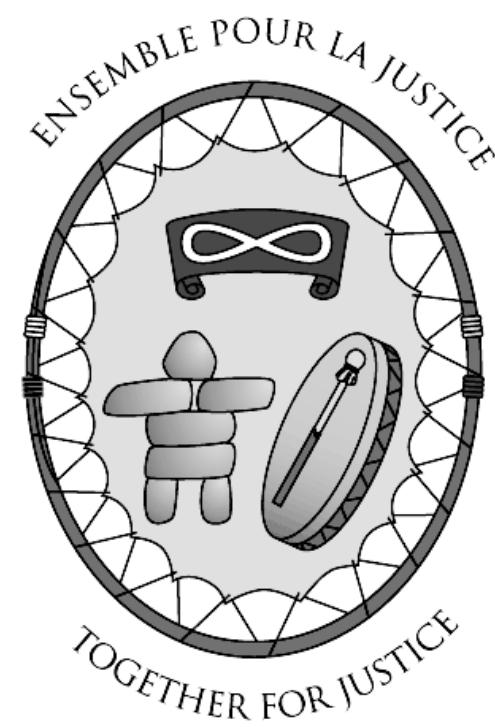
ATTENTION TO ALL OF BOUFFE PONTIAC'S PARTICIPANTS,
once again this year we will be having our Christmas baskets.
The distribution of the baskets will be held on December 14, 15, 16 and 17, 2020.

We are now taking appointments, until December 4, 2020.

** Please note that an appointment for the Christmas basket is mandatory and that all files must be up to date. ** No clients will be served after December 4 2020.

VOUS ÊTES AUTOCHTONE, INUIT, MÉTIS ET VOUS ESTIMEZ AVOIR ÉTÉ VICTIME D'ABUS DE LA PART D'UN POLICIER? NOUS POUVONS VOUS AIDER!

ARE YOU NATIVE, INUIT OR METIS AND HAVE YOU BEEN VICTIM OF POLICE ABUSE? WE CAN HELP!



LES SERVICES PARAJUDICIAIRES AUTOCHTONES DU QUÉBEC
THE NATIVE PARA-JUDICIAL SERVICES OF QUEBEC

1-888-844-2094

pav@spaq.qc.ca | www.spaq.qc.ca



MAGASINÉZ VOS CADEAUX À SHAWVILLE ~ SHOP SHAWVILLE PRESENTS MARCHÉ DE NOËL DE SHAWVILLE CHRISTMAS MARKET

Samedi 28 novembre 2020 ~ 10 h à 18 h ~ Saturday, November 28, 2020 ~ 10am - 2pm



BZ

SHAWVILLE LIONS SUPPORT COMMUNITY

The Shawville Lions Club presented \$1,250 in donations to two community organizations on November 5: \$750 to the Blessed Cupboard and \$500 to the Snowsuit Fund. The Blessed Cupboard will be donating food baskets to about 80 area families on December 4. **Pictured**, from left: James Howard - Lions president; Arnold Yach - incoming Lions president; Carole Valin - Snowsuit Fund; Jerry Callaghan - Lions 3rd vice-president; and Mike Rusenstrom - Blessed Cupboard.



BZ

WATCH FOR ORANGE STICKER SPECIALS

Samedi 28 novembre ~ Saturday, November 28

Boutique
SHAWVILLE
Blundstone rieker remonte®
PICCADILLY® earth
jillmcbane@hotmail.com @shawvilleshooz



**15% DE RABAIS
SUR TOUS LES VÊTEMENTS
15% OFF
ALL CLOTHING**

Voir notre gamme de vêtements et accessoires FXR & Polaris.
See our line of FXR & Polaris Clothing and Accessories.

Campbell's
POLARIS

C409 Hwy. 148,
Shawville, QC
J0X 2Y0

819-647-5581

25% de rabais sur tous nos produits et services!
25% off all products and services!

28 novembre 2020

Serenity
Salon & Medi-Spa

354 Main St., Shawville
819-647-5403

CÉRÉMONIE D'ALLUMAGE DES ARBRES TREE LIGHTING CEREMONY

vendredi 27 novembre ~ Friday, November 27

19 h à / 7 pm at Veteran's Memorial Park

Tout le monde est invité à suivre les règles COVID.

Everyone is asked to follow COVID rules.

PARADE DU PÈRE NOËL SANTA CLAUS PARADE

samedi 28 novembre ~ Saturday, November 28

Starting at 3 pm / à 15 h

Inscription à 13 h 30 au garage d'autobus.

Registration starts at 1:30 pm at the Bus Garage.

NOUVEAU PARCOURS DE PARADE

Voyez-le sur la page Facebook et le site Web de la Municipalité

NEW PARADE ROUTE

Check Municipality of Shawville's Facebook page and website for a map of the complete route.

Information:
Sara Knox - 613-312-9070 or James Howard - 613-612-6358

Chacun est encouragé à rester dans sa voiture le long du parcours du défilé ou à suivre la règle des 2 mètres.

Everyone is encouraged to remain in their cars along the parade route or follow the 2 metre rule.



STEDMAN'S LADIES NIGHT

Stedman's V&S in Shawville held their fifth annual Ladies Night, November 6, where guests could socialize and shop the various sales and discounts. Due to the COVID pandemic, attendees had to pre register for one of two time slots during the evening.

November 28 novembre 2020

In-store Specials

BOTTES
DE COW-BOY

VÊTEMENTS ET
ACCESOIRES
POUR TOUS

COWBOY
BOOTS

CLOTHING &
ACCESSORIES
FOR EVERYONE

DUBEAU TIQUE

REVENTE - RESALE

264 Main Street Shawville Quebec

269 Main St., Shawville, QC • 873-666-8810

**November
28 novembre
SCRATCH
'N' SAVE**

10% to 100% OFF

Ouvert 9 h à 16 h ~ Open 9am - 4pm

STEDMAN'S V&S

375 Main Street, Shawville, QC
819-647-3729 • Stedman's V&S

Dans les magasins locaux et chez les artisans de Shawville lors de cet événement festif.
Shop local stores & artisans throughout Shawville during this festive event.



LES ARTISANS SONT LES BIENVENUS! ~ ARTISANS ARE WELCOME!

Contactez / Contact Jill at Shawville Shooz ou/or 819-647-5711
pour réserver une table, 10 \$ par table ~ to reserve a table / \$10 per table.



IN MEMORY OF BEN HAHN

Café 349 in Shawville recently installed a bench outside of their storefront in memory of Ben Hahn who passed away late last year. The entire Pontiac rallied behind the 31 year-old Shawville resident and raised over \$10,000 to support him through his battle with Lymphoma. The family asked Hahn's friend, Kyle Hamelin, to design and make a bench that represented Hahn's personality, which he did with help from Hayes Manufacturing. "Please stop by the Café, sit, rest on Ben's bench and give thanks for your loved ones," said Ruth Hahn, owner of the Café.

Nurturing cultural leisure

DEBORAH POWELL

PONTIAC – Loisir Sport Outaouais (LSO) held an online workshop for the Pontiac, October 19, as part of its "The Outaouais Region is Rich in Cultural Leisure" tour of the region. The workshop was aimed at "all those responsible for culture and recreation, representatives of organizations, star volunteers, etc." The main objective was to find out how residents perceive cultural leisure in their area and what ideas they have.

Key points coming out of the discussions included a recognition that, given the situation COVID created, alternative approaches for activities are needed as a "return to normal" isn't guaranteed in the short-term. The importance of bilingualism was underlined in order to better inform, attract and serve residents. Lack of effective communication was identified as a major challenge, both between organizations and

most depend entirely on volunteers and funding is sporadic. The advantages of creating a directory of cultural resources was also discussed.

LITTLE RED WAGON WINERY PETIT CHARIOT ROUGE

CHRISTMAS ARTISAN MARKET MARCHÉ DE NOËL ARTISAN

1-5 PM LIMITÉ DE 25 À L'INTÉRIEUR
NOV. 28-29 MASK REQUIRED SVP
DEC. 4-5-6 SVP PORTEZ UN COUVR-VISAGE

VENEZ VOUS JOINDRE À NOUS / JOIN JOLIE FOLIE IN DOWNTOWN SHAWVILLE AT THE CHRISTMAS STREET MARKET

Commencez vos achats de Noël avec nous! ~ Kick off your Christmas shopping with us!
NOVEMBER 28 NOVEMBRE

RABAIS de 25% SUR TOUT!
25% OFF EVERYTHING!

exd. Pontiac Brand, Sale, Smash + Tess

MERCI à tous nos fidèles clients et au Journal du Pontiac pour notre nomination au Choix des lecteurs et pour votre soutien continu pendant la pandémie.

THANKS to all our loyal customers and the Pontiac Journal for our Readers' Choice nomination and for your ongoing support during the pandemic.

NOVEMBER 27 & 28 NOVEMBRE

RABAIS DE 15%

toutes les marchandises à prix régulier.
Côté cadeaux seulement.
Sont exclus les articles en soldé et l'artisanat local.

15% OFF
all regular
priced merchandise.
Giftware side ONLY.
Excludes sale items & Local Handicrafts.

W.A. HODGINS STORE STORE CO. LTÉE.
325, rue Main Street,
Shawville, QC.
819-647-2731
819-647-6363

Promotions de vacances! • Holiday Specials!

SHAWVILLE PET GROOMING
BEAUTÉ POUR CHIENS • BEAUTY FOR DOGS
819.647.5999

305 Main St., Shawville, QC • Jennifer Gratto

Restaurant
Sello's
Shawarma & Pizza
Canadien - Italien - Libanais
174, rue Victoria, 819-647-6222
Shawville 819-647-6333
LIVRAISON GRATUITE
dans les 3 km ou moins sur les commandes de 10 \$ ou plus
FREE DELIVERY within 3km or less on orders \$10 or more

OUVERT / OPEN
Tous les jours / Daily
11 AM - 9 PM

WHITE BUFFALO
— VINTAGE FURNITURE —

Mercredi à samedi - 11 h - 17 h
Wednesday to Saturday - 11am - 5pm

SUNDAYS - NEW HOURS only til Christmas!
11h - 16 h ~ 11am - 4pm
seulement jusqu'à Noël!

whitebuffalovintage.ca 357 Rue Main Unit A,
Shawville, QC

ALWAYS FRESH,
ALWAYS
HOMEMADE
Café 349
TOUJOURS FRAIS,
TOUJOURS FAITS MAISON
cafe349.com

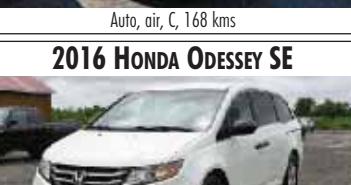
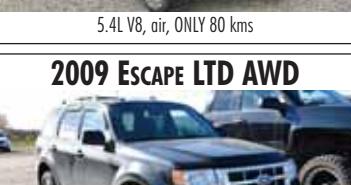
Christmas Dinner Panini begins Nov. 23!
Le dîner panini de Noël
commence 23 novembre!

349 Main Street, Shawville, Quebec • 819-647-6424

SHAWVILLE FORD INC.

HIGHWAY 148, SHAWVILLE, QC • 819-647-2721 • 1-888-333-2721

VISIT OUR NEW WEBSITE AT
shawvilleford.com

2009 TOYOTA RAV4 AWD  Auto, air, power group, 222 kms	2014 F250 XLT SUPERCREW 4x4  6.2L gas, auto, air, power group, one owner, 105 kms	2015 MITSUBISHI RVR 4x4  Auto, air, power group, 180 kms	2016 MAZDA CX3  Leather, roof, loaded, 101 kms	2014 CHEV SILVERADO 4x4  V8, 6" lift, 130 kms
2015 TOYOTA CAMRY  Auto, air, ONLY 65 kms	2010 CHRYSLER 300  Leather, one owner, 90 kms	2014 VOLKSWAGEN JETTA  Standard, gas, 135kms	2014 FLEX LTD AWD  V6, leather heated seats, loaded	2016 DODGE CARAVAN  Auto, air, one owner, 145 kms
2015 ESCAPE SE  2.0L ecoboost, one owner, loaded, 140 kms	2013 VOLKSWAGEN JETTA TDI  Standard, diesel, 100 kms	2014 FORD FIESTA ST  Manual, ST seats, 170 kms	2013 ESCAPE SEL  2.0L, one owner, loaded, 190 kms	2011 CHEVROLET EQUINOX  Auto, air, CD
2013 LINCOLN MKX AWD  Auto, air, loaded, 149 kms	2015 FUSION SE  Auto, one owner, very clean, 95,000 kms	2012 FUSION SE  4 cylinder, power group, cruise, tilt, 125 kms	2014 HYUNDAI SANTE FE SPORT AWD  2.0, leather heated seats, moonroof, only 120kms	2016 EDGE SEL AWD  3.5L V6, moonroof, navigation, 87 kms
2010 KIA FORTE COUPE  Manual, air, CD, 180 kms	2014 DODGE DART  Manual transmission, 127,000 kms	2014 RAM 1500 4x4  V6, touring pkg, one owner, 106 kms	2015 ESCAPE SE FWD  Auto, air, one owner, 89 kms	2010 MAZDA 5  Auto, air, 1 owner, runs well, 217 km
2013 F150 XLT 4x4  5.0L V8, power group, one owner, 102 kms	2017 CADILLAC ATS  Leather, roof, loaded, 68 kms	2009 ESCAPE XLT AWD  3.0L V6, power group, cruise, tilt, 210 kms	2014 DODGE CARAVAN  Auto, air, power group, 120 kms	2011 CHEVROLET EQUINOX  Auto, air, C, 168 kms
2008 F250 XL 4x4  5.4L V8, air, ONLY 80 kms	2010 F-250 CREW CAB CABELLA 4x4  6.8L V10, clean truck, runs well, 160,000kms	2010 BUICK ENCLAVE  Auto, air, CD, only 98 kms	2014 Focus SE  4 cylinder, auto, air, one owner, 168 kms	2016 HONDA ODESSEY SE  Power group, rear camera, one owner, ONLY 55 kms
2009 ESCAPE LTD AWD  3.0L V6, leather, loaded, 175 kms	2007 F150 SUPERCAB 4x2  Auto, runs well, Quebec truck	2003 F150 STX 4x4  Standard, air, 228kms	2015 GMC SIERRA 4x4  6.0L SS, power group, 99 kms	2014 NISSAN PATHFINDER AWD  Auto, one owner, 147 kms

COVID ---- de la pg. 2

Une partie de l'Outaouais - la Ville de Gatineau et la MRC Les Collines-de-l'Outaouais (incluant la Municipalité de Pontiac) - demeurent en zone rouge, tandis que la MRC de Pontiac est en zone orange.

Fermeture d'écoles envisagée

Lors d'un point de presse le 12 novembre, M. Legault a déclaré que les écoles pourraient devoir être fermées cet hiver pour contrôler la pandémie. Cela pourrait signifier de commencer les vacances de Noël plus tôt que prévu ou de les prolonger pour une durée pré-déterminée et de rattraper le temps perdu pendant l'été.

Selon M. Legault, les écoles et les lieux de travail ont les taux de transmission les plus élevés; environ 1 200 classes avaient déjà été temporairement fermées en raison de la COVID. Il a souligné qu'aucune décision n'a été prise, que les discussions se poursuivent et que cette mesure sera utilisée en dernier recours.

Déficit important

Le 12 novembre, le

ministre des Finances du Québec, Eric Girard, a présenté une mise à jour budgétaire qui prévoit un déficit de 15 milliards de dollars pour 2020-2021, suivi de 8,3 milliards de dollars en 2021-2022 et de 7 milliards de dollars en 2022-2023. La pandémie est accusée d'être à l'origine de ces déficits.

« Nous reviendrons à l'équilibre budgétaire d'ici 5 ans sans réduire les services ni augmenter les impôts. Des détails supplémentaires sur la voie à suivre seront présentés dans le prochain budget », a déclaré M. Girard.

Surcharge du système hospitalier

Face à l'augmentation des hospitalisations dues à la COVID, le Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) a imposé un arrêté ministériel aux infirmières, aux infirmières auxiliaires et aux préposés aux soins des hôpitaux de Hull et de Gatineau exigeant que les employés à temps partiel travaillent à temps plein. Les employés peuvent également être

tenus de déplacer des unités ou des hôpitaux en fonction des besoins. Les hôpitaux ont également réduit certains services (lire en page 7) et l'unité désignée COVID de l'hôpital de Hull sera élargie pour inclure plus de 80 lits dans quatre unités différentes.

Services de santé mentale améliorés

Le CISSSO a amélioré ses services de santé mentale en raison d'une augmentation des besoins, grâce à des investissements gouvernementaux. « Depuis le début de la première vague, nous avons constaté une résurgence des demandes de services de santé mentale. Entre autres, il y a plus d'appels à Info-Social (811 option 2) », a déclaré l'organisation dans un communiqué de presse.

Les changements comprennent : l'amélioration de la structure de l'équipe Info-Social (811), l'augmentation des services des groupes communautaires, un soutien et une supervision clinique accrue pour les professionnels, un accès plus rapide à de multiples disciplines pour les utilisa-

teurs fréquents des services, la création d'une équipe mobile qui permet des interventions rapides pour la clientèle adulte, la mise en place d'une équipe d'intervention intensive pour la clientèle des jeunes, et le développement d'un groupe pour les parents d'enfants anxieux.

Les personnes en détresse psychologique sont invitées à contacter le 811, option 2, pour recevoir de l'aide.

Progrès des vaccins

Pfizer et son partenaire allemand BioNTech ont récemment annoncé que les premières données montrent que leur vaccin réussit à 90% à prévenir les infections COVID et qu'aucun effet secondaire grave n'a été signalé. Ce vaccin est l'un des nombreux vaccins que le Canada a pré-commandés dans l'éventualité où il serait disponible sur le marché, et l'un des dix vaccins au moins qui en sont aux derniers stades des tests dans le monde. Le vaccin de Pfizer est administré en deux doses, à 28 jours d'intervalle.

Pfizer prévoit pouvoir déposer une demande d'utilisation d'urgence auprès des autorités réglementaires américaines dans le courant du mois. Toutefois, des tests supplémentaires sont nécessaires et aucun vaccin ne devrait être disponible pour une utilisation généralisée avant la fin de l'année. Les approvisionnements initiaux seront rationnés.

Le Premier ministre Justin Trudeau a déclaré que les résultats sont encourageants. Le Premier ministre du Québec, M. Legault, a déclaré que c'était une bonne nouvelle, mais que la lutte est loin d'être terminée et les citoyens devront continuer à vivre avec le virus pendant au moins quelques mois encore.

Les personnes âgées sont les plus touchées

Depuis septembre, le CISSSO a constaté une augmentation de la proportion de cas parmi les personnes âgées de 60 ans et plus. Les personnes âgées de 60 à 79 ans représentaient 7 % des cas en septembre, 11 % en octobre et 17 % depuis

début novembre. Les personnes de 80 ans et plus représentaient 3 % des cas en septembre, mais sont passées à 19 % en novembre. « Cette tendance est alarmante, car ce sont les groupes d'âge les plus à risque de complications ou de mortalité dues à la COVID-19 », a déclaré la Dre Brigitte Pinard, directrice de la Santé publique de l'Outaouais.

A l'échelle nationale, les 20-29 ans sont les plus touchés, avec environ 19% des cas confirmés.

Les chiffres

Au moment de mettre sous presse, le Centre de services scolaires des Hauts-Bois-de-l'Outaouais comptait 13 cas au sein de ses écoles, tandis que la Commission scolaire Western Quebec en comptait 28. Aucun des cas dans les écoles ne se trouve dans la MRC de Pontiac ou la Municipalité de Pontiac.

Il y a eu plus de 124 000 cas du virus au Québec (6 626 décès). L'Outaouais a eu 3 004 cas (2 596 guéris) et 64 décès. La Pontiac (Municipalité de Pontiac incluse) a eu 35.

ANNUAIRE DES PROFESSIONNELS PROFESSIONAL DIRECTORY • 819-683-3582

**Dr. Marc Chrétien, D.M.D.
Dr. Marie-Josée Lupien, D.M.D.**
Chirurgiens dentistes
 dental surgeons
Campbell's Bay, QC 819-648-2101

CUISINES PILON KITCHENS
Fabricant d'Armoires de Cuisine
Kitchen Cabinet Maker
www.pilonkitchens.com • tim@pilonkitchens.com
Gérard Pilon 819-648-5654
RBQ 5676-1638-01

RPGL
AVOCATS • LAWYERS^{incrl}
Me Roger Paradis, B.A. LL.I.
Me Geneviève Choquette, LL.B.

www.rpgl.ca



JULIE JONES
Pharmacienne / Pharmacist
819-648-2157 FAX: 648-5182
148, RUE FRONT ST., CAMPBELL'S BAY
 
LIVRAISON DISPONIBLE DELIVERY AVAILABLE
Lun. au ven. 9 h à 17 h 30; Sam. 9 h à 15 h
Mon. to Fri. 9 am - 5:30 pm; Sat. 9 am to 3 pm

TRÉPANIER & ASSOCIÉS, NOTAIRES INC.
Notaires - conseillers juridiques - Notaries

Me Jean-Pierre Pigeon jpigeon@notarius.net Me Marc Trépanier marc@tnotaires.com
CAMPBELL'S BAY - 37, rue Patterson - 819-648-2525
MANSFIELD - 289-3, Route 148 - 819-683-3434


Isabelle PATRY Courtier Immobilier 613.880.1323 ipatry@royallepage.ca
Jarod CROGHAN Courtier Immobilier 819.664.7093 crogghan8@gmail.com

ROYAL LEPAGE 210 CHEMIN D'AYLMER,
VALLEE DE L'OUTAOUAIS bureau 14,
Gatineau (Aylmer) 819.684.4000

Labombard Electric Motors
Sales and Service
Electric motors, pumps,
starters, alternators, etc.
C54 Stoney Batter Rd.
Shawville, QC J0X 2Y0
Emergency 613-433-6566
Chad Labombard 819-647-2591

VOUS POUVEZ RÉSERVER CET ESPACE:
819-683-3582



CHANGEMENTS ~ REVISIONS

Pour ajouter ou corriger l'information publiée dans le **TÉLÉ-PONTIAC 2020** téléphonez au **819-683-3582** ou par courriel: notice@journaldPontiac.com

To add or correct information that was published in the **2020 TÉLÉ-PONTIAC** phone book, call **819-683-3582** or By Email: notice@journaldPontiac.com

Soyez là pour vous comme vous l'êtes pour vos proches



Vous êtes là quand les gens que vous aimez vivent un mauvais moment. Ne vous oubliez pas. Des solutions existent pour aller mieux.

Il est possible que la situation actuelle suscite des émotions difficiles ou de la détresse. Il est normal de vivre un certain déséquilibre dans différentes sphères de sa vie. La gestion de ses pensées, de ses émotions, de ses comportements et de ses relations avec les autres peut devenir plus ardue. La plupart des gens arriveront à s'adapter à la situation, mais il demeure important que vous restiez à l'écoute de vos besoins. **N'hésitez pas à prendre les moyens nécessaires pour vous aider.**

Prenez soin de vous

- Misez sur vos forces personnelles et ayez confiance en vos capacités.
- Rappelez-vous les stratégies gagnantes que vous avez utilisées par le passé pour traverser une période difficile. Il n'y a pas de recette unique, chaque personne doit trouver ce qui lui fait du bien.
- Accordez-vous de petits plaisirs (écouter de la musique, prendre un bain chaud, lire, pratiquer une activité physique, etc.).
- Si c'est accessible, allez dans la nature et respirez profondément et lentement.
- Apprenez à déléguer et à accepter l'aide des autres.
- Demandez de l'aide quand vous vous sentez dépassé par les événements. **Ce n'est pas un signe de faiblesse, c'est vous montrer assez fort pour prendre les moyens de vous aider.**
- Contribuez à l'entraide et à la solidarité tout en respectant vos limites personnelles et les consignes de santé publique. Le fait d'aider les autres peut contribuer à votre mieux-être et au leur.
- Prenez le temps de réfléchir à ce qui a un sens ou de la valeur à vos yeux. Pensez aux choses importantes dans votre vie auxquelles vous pouvez vous accrocher quand vous traversez une période difficile.
- Limitez les facteurs qui vous causent du stress.
- Bien qu'il soit important de vous informer adéquatement, limitez le temps passé à chercher de l'information au sujet de la COVID-19 et de ses conséquences, car une surexposition peut contribuer à faire augmenter les réactions de stress, d'anxiété ou de déprime.



Outil numérique *Aller mieux à ma façon*

Aller mieux à ma façon est un outil numérique d'autogestion de la santé émotionnelle. Si vous vivez des difficultés liées au stress, à l'anxiété ou à la détresse, cet outil peut contribuer à votre mieux-être puisqu'il permet de mettre en place des actions concrètes et adaptées à votre situation. Pour en savoir plus, consultez Québec.ca/allermieux



Laissez vos émotions s'exprimer

- Gardez en tête que toutes les émotions sont normales, qu'elles ont une fonction et qu'il faut se permettre de les vivre sans jugement.
- Verbalisez ce que vous vivez. Vous vous sentez seul? Vous avez des préoccupations?
- Donnez-vous la permission d'exprimer vos émotions à une personne de confiance ou de les exprimer par le moyen de l'écriture, en appelant une ligne d'écoute téléphonique ou autrement.
- Ne vous attendez pas nécessairement à ce que votre entourage soit capable de lire en vous. Exprimez vos besoins.
- Faites de la place à vos émotions et aussi à celles de vos proches.



Utilisez judicieusement les médias sociaux

- Ne partagez pas n'importe quoi sur les réseaux sociaux. Les mauvaises informations peuvent avoir des effets néfastes et nuire aux efforts de tous.
- Utilisez les réseaux sociaux pour diffuser des actions positives.
- Regardez des vidéos qui vous feront sourire.



Adoptez de saines habitudes de vie

- Tentez de maintenir une certaine routine en ce qui concerne les repas, le repos, le sommeil et les autres activités de la vie quotidienne.
- Prenez le temps de bien manger.
- Couchez-vous à une heure qui vous permet de dormir suffisamment.
- Pratiquez des activités physiques régulièrement, tout en respectant les consignes de santé publique.
- Réduisez votre consommation de stimulants : café, thé, boissons gazeuses ou énergisantes, chocolat, etc.
- Buvez beaucoup d'eau.
- Diminuez ou cessez votre consommation d'alcool, de drogues, de tabac ou votre pratique des jeux de hasard et d'argent.

Aide et ressources

Le prolongement de cette situation inhabituelle pourrait intensifier vos réactions émotionnelles. Vous pourriez par exemple ressentir une plus grande fatigue ou des peurs envahissantes, ou encore avoir de la difficulté à accomplir vos tâches quotidiennes. Portez attention à ces signes et communiquez dès que possible avec les ressources vous permettant d'obtenir de l'aide. Cela pourrait vous aider à gérer vos émotions ou à développer de nouvelles stratégies.

• Info-Social 811

Service de consultation téléphonique psychosociale 24/7

• Regroupement des services d'intervention de crise du Québec

Offre des services 24/7 pour la population en détresse : centredecrise.ca/listecentres

• Service d'intervention téléphonique

Service de consultation téléphonique 24/7 en prévention du suicide : 1 866 APPELLE (277-3553)

De nombreuses autres ressources existent pour vous accompagner, consultez : Québec.ca/allermieux

Québec.ca/allermieux

Info-Social 811

Québec

Be there for yourself the way you're there for others



You are always there when your loved ones are going through difficult times. But don't forget about yourself—solutions exist to help you feel better.

The current situation may cause you distress. Experiencing various levels of anxiety in some spheres of life is normal. When this happens, you may find it more challenging to deal with your thoughts, emotions, behaviour and relationships with others. Most people succeed in adapting, but listening to your needs is vital. **Don't hesitate to do whatever is necessary to help yourself.**

Take care of yourself

- Rely on your personal strengths and have confidence in your abilities.
- Remind yourself of the winning strategies you used in the past to overcome difficulties. There is no one-size-fits-all solution! Each and every one of us must take steps to foster our own well-being.
- Enjoy life's little pleasures, such as listening to music, taking a warm bath, reading, exercising, etc.
- If you live close to nature, make the most of it. Breathe deeply and slowly as you walk.
- Learn to delegate, and allow others to help you.
- Ask for help when you feel overwhelmed. **It is not a sign of weakness, but rather a sign of strength when you are strong enough to do what is necessary to help yourself.**



The Getting Better My Way digital tool

Getting Better My Way is a digital self-management tool for emotional health. If you are experiencing stress, anxiety or distress, this tool can help improve your well-being by identifying practical things you can do to feel better. Learn more at Québec.ca/Gettingbetter



Give voice to your feelings

- Keep in mind that having a range of emotions is normal. Feelings play an important role in life, and it is essential to experience them without passing judgment.
- Use words to express what you are going through. Do you feel alone? Are you worried?
- Allow yourself to share your feelings with a trusted friend or family member. It might also be helpful to write down how you're feeling or call a helpline. Find what works for you!
- Those closest to you may not necessarily be able to "read" you. Express your feelings.
- Leave space in your life for your feelings and those of your loved ones.



Make judicious use of social media

- Use critical thinking before sharing something on social media. Ill-advised information can have harmful effects and be detrimental to everyone's efforts in these times.
- Use social media to share positive actions.
- Watch videos that make you smile.



Choose healthy living habits

- Try to keep to a routine for eating, resting, sleeping and other daily activities.
- Take time to eat well.
- Go to bed at an hour that lets you get enough sleep.
- Be physically active on a regular basis, while complying with public health directives.
- Reduce your consumption of stimulants like coffee, tea, soft drinks, energy beverages, chocolate, etc.
- Drink lots of water.
- Lower your alcohol, drug and tobacco consumption, or simply say no to them entirely. The same goes for gambling.

Help and resources

We are all going through unprecedented times that can intensify our emotional reactions. For example, you might feel greater fatigue or have fears that you can't shake, or even have trouble just dealing with the day-to-day. Focus on these signs of a problem and, as soon as you can, contact resources that can help you to better manage your feelings and develop new coping strategies.

• Info-Social 811

Info-Social 811 is a free and confidential telephone consultation service available 24/7

• Regroupement des services d'intervention de crise du Québec

Provides 24/7 referral services for people in distress (French): centredecrise.ca/listecentres

• Suicide prevention crisis helpline

Crisis helpline that provides suicide prevention services 24/7: 1 866 APPELLE (277-3553)

For a host of other helpful resources, visit Québec.ca/gettingbetter

Québec.ca/Gettingbetter

 **Info-Social 811**

Québec 

Affaires Familiales

Procurer du soutien en cas de besoin

Family Matters

Providing Support When Needed



Cassidy, un membre du personnel de soutien, partageant un moment de gaieté avec **Madame Smith** en servant le dîner.

Universal Aide, **Cassidy**, enjoys a laugh with **Mrs. Smith** while serving dinner.

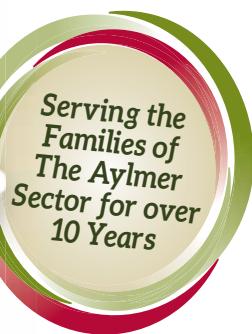
Toujours là pour vous • Always Here For You



Au service des familles du secteur d'Aylmer depuis plus de 10 ans



Château Symmes



Serving the Families of The Aylmer Sector for over 10 Years

› Ouvert pour des visites quotidiennes
DANS DES ZONES DÉSIGNÉES

› Open For Daily **DESIGNATED AREA TOURS**

Vous invitant à faire partie de la Famille du Château Symmes. Welcoming you to become part of the Château Symmes Family.

255 rue North Street, Aylmer, QC | 613.416.8630

Une fière entreprise familiale canadienne • A Proud Canadian Owned Family Business

*Images produites avant la pandémie, tous les résidents et le personnel portent actuellement des masques à travers tous nos établissements.

*Images produced pre-pandemic, all residents and staff currently wear masks throughout the community.

ALL SENIORS CARE™
LIVING CENTRES

www.allseniorscare.com



ORCA
Ontario Retirement Communities Association

Où votre bien-être est notre prioritéTM
Where Caring is Our Number One Concern™

201028_17

La police de Gatineau saisit de la drogue dans trois résidences et porte des accusations de pornographie infantile contre un individu



Jordan Gowling

La police de Gatineau a procédé à des perquisitions liées au trafic de drogue et à la pornographie juvénile dans trois résidences situées à Aylmer et à Hull le 5 novembre dernier, selon un communiqué de presse émis le 10 novembre.

Les policiers ont obtenu un mandat de perquisition pour les résidences situées sur la rue Front, le boulevard des Grives et le chemin Klock. Quatre hommes et une femme ont été arrêtés pour trafic de drogue et transportés au poste de police. Les quatre hommes ont été libérés sur promesse de comparaître devant le tribunal et la femme reste en détention pour une comparution devant le tribunal.

Dans les trois endroits, les agents ont saisi de la cocaïne, du cannabis, du haschisch, du crystal meth, un certain nombre de comprimés de méthamphétamine, 96 comprimés contenant du fentanyl, six balances électroniques et 2 055 dollars en monnaie canadienne. La police a également saisi une seringue de "purple", une substance qui contient un mélange de fentanyl et d'héroïne,

et qui est principalement consommée par injection. Le contrôle de la qualité du "violet" est médiocre et peut entraîner de nombreuses overdoses chez les consommateurs de cette drogue. La présence de cette substance dans la région est connue de la police de Gatineau depuis deux ans.

En plus du trafic de drogue, une enquête policière a ciblé une des adresses pour arrêter un individu qui avait accès à des sites de pornographie infantile. Un homme de 46 ans a été arrêté pour avoir leurré un enfant et envoyé du matériel sexuel explicite à un mineur. L'homme a comparu devant le tribunal pour ces accusations. La police a également saisi l'ordinateur de l'individu et l'analyse de son contenu est en cours. L'individu avait également été ciblé dans le cadre d'une enquête de la police provinciale de l'Ontario, située à Peterborough, en Ontario.

Les citoyens peuvent joindre la police de Gatineau par le biais de sa ligne téléphonique d'information au 819 243-4636, poste 2, s'ils ont des informations concernant le trafic de drogue dans la ville. Toutes les informations sont confidentielles. (Trad.)



FIÈRES DE TRAVAILLER AVEC DES PRODUITS SIGNÉS

PROUDLY WORKING WITH PRODUCTS SIGNED

cama-industries.com
RBQ 8315-5036-32

MÉTAL SARTIGAN
BÂTIMENTS D'ACIER OPTIMISÉS

819-778-2828

sOLutions santé

L'aromathérapie, une branche de la phytothérapie

L'aromathérapie, une branche de la phytothérapie

Ériger un mur face à une invasion virale à l'aide des huiles essentielles peut être utile dans le contexte social actuel.

Une huile essentielle est un extrait de plante soumis à la distillation par entraînement à la vapeur d'eau. Il peut prendre un kilogramme de plantes pour récolter un litre d'une huile essentielle. Ce rendement varie selon la plante. L'huile essentielle est donc une essence distillée. Les huiles essentielles sont des molécules à multiples compositions biochimiques. Ces molécules recherchées ont une concentration que nous visons pour prévenir, soulager et/ou combattre des virus, des infections fongiques, des bactéries, des infections, des inflammations, de la douleur, etc. Les huiles essentielles peuvent s'utiliser en diffusion, par inhalation et par voie cutanée.

L'emploi des huiles essentielles est spécifique à sa famille biochimique. On compte environ 14 différentes familles biochimiques, chacune ayant des propriétés spécifiques. Par exemple, les molécules biochimiques qu'on appelle les phénols

aromatiques sont très utiles pour les infections bactériennes, virales, fongiques et parasitaires. Il est important de respecter les spécificités de chaque famille. Citons en exemple l'huile essentielle d'origan, laquelle est utilisée par voie orale car par voie cutanée, elle est considérée dermocaustique, comme toutes les huiles de cette même famille biochimique.

Un retour en arrière. 40 000 ans avant notre ère, les peuplades aborigènes d'Australie possédaient cette science. On n'a qu'à penser à l'huile essentielle de Tea tree déjà bien connue, laquelle était inhalée, et la fumée de cette plante traitait des affections respiratoires. Pour témoigner combien les huiles essentielles sont des boucliers pour nous protéger, en 1628, pendant la terrible épidémie de la peste, quatre voleurs se frictionnèrent le corps d'un mélange d'huiles essentielles pour piller les maisons infectées et se mettre à l'abri de la contagion.

Connaissez-vous la marque Pranarôm ? Pranarôm est un laboratoire d'aromathérapie scientifique et médicale.

fondé en 1991 par Dominique Baudoux, pharmacien aromatologue mondialement connu et apprécié pour ses ouvrages sur l'aromathérapie. Les huiles essentielles de **Pranarôm** sont certifiées biologiques depuis leur tout début. J'aime tout particulièrement leurs « formules Aromavita »; des complexes d'huiles essentielles chémotypées 100% pures et naturelles. Les formules Aromavita sont conçues pour supporter un ou des symptômes aigus ou chroniques de différentes affections courantes.

Je suggère fortement **Aromavita 1 - Infection**, composé de 4 huiles essentielles : Origan du Maroc, Lemongrass, Eucalyptus radiata et Tea tree. Cette formule sera très utile pour aider à soulager les symptômes du rhume et de la grippe et autre maladie hivernale.

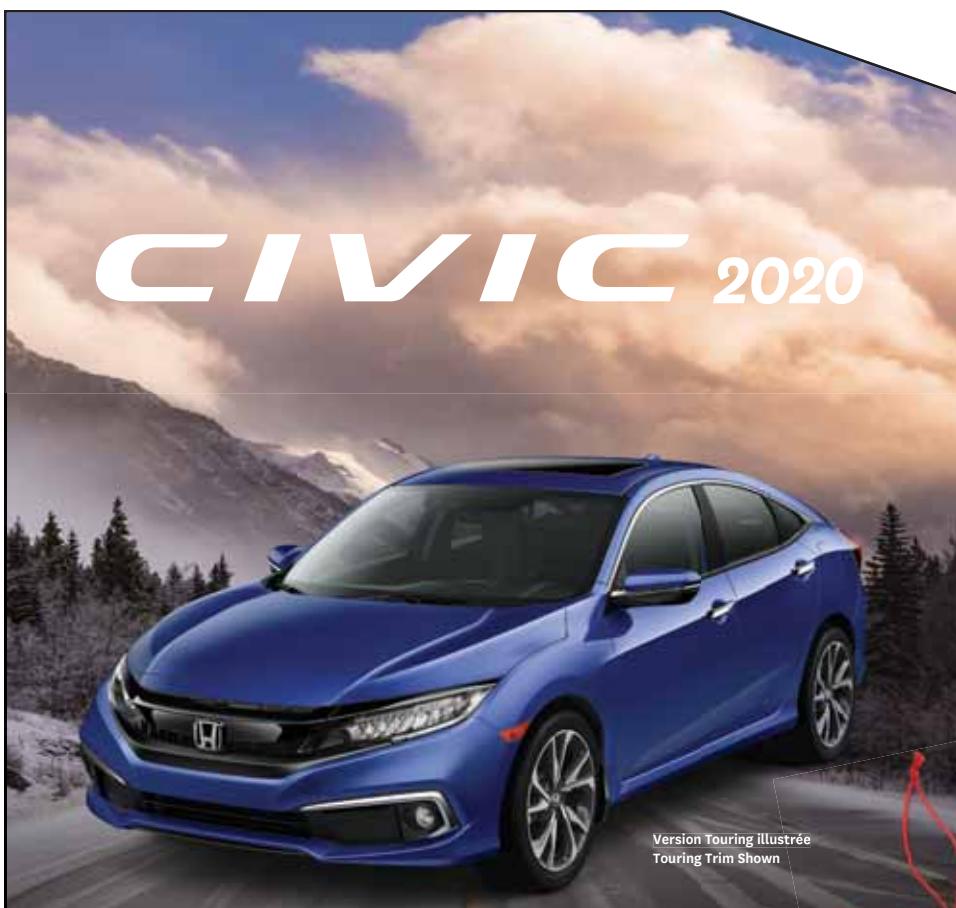
Pranarôm, l'aromathérapie scientifique à votre portée ! Les huiles essentielles, des boucliers à notre portée!

MODE D'EMPLOI :
Inhalation directe : Adultes (≥ 18 ans) :



**MARIE COUTURE, ND.A.
NATUROPATHÉ
DIPLOMÉE AGRÉÉE**

An elegant woman with long, light-colored hair is seated cross-legged on a dark, textured surface. She is wearing a light-colored, ribbed, long-sleeved sweater over a dark top and dark shorts. Her hands are resting on her knees, and she is looking directly at the camera with a gentle smile.



BONI-BONUS

1000\$*

À LA LOCATION SUR MODÈLES CIVIC 2020 SÉLECTIONNÉS
LEASE ON SELECT 2020 CIVIC MODELS

FABRIQUÉE AU CANADA.
INSPIRÉE PAR DES CANADIENS.^

^Avec des pièces locales et importées.

LOCATION À PARTIR DE / LEASE FROM

0,99%*

JUSQU'À 48 MOIS SUR MODÈLES CIVIC
2020 SÉLECTIONNÉS.
FOR UP TO 48 MONTHS ON SELECT
2020 CIVIC MODELS

BONI-BONUS

750\$**

À LA LOCATION SUR MODÈLES CR-V 2020 SÉLECTIONNÉS
LEASE ON SELECT 2020 CR-V MODELS

CANADIAN BUILT.
CANADIAN DRIVEN.^

^With domestic and imported parts.

LOCATION À PARTIR DE / LEASE FROM

0,99%**

JUSQU'À 36 MOIS
FOR UP TO 36 MONTHS



lallierhondahull.com | 819 778-1444
981, boul. St-Joseph (secteur Hull)

STAFF 100% BILINGUAL



* Taux de location à partir de 0,99 % jusqu'à 48 mois applicable sur les modèles Civic berlines et coupés 2020 neufs (à l'exception des versions Si). Exemple de location représentatif basé sur une Civic berline Touring 2020 avec une valeur au détail de 30 670 \$ incluant transport et préparation de 1 670 \$ et surcharge sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) et un acompte de 0 \$ ou un échange équivalent requis, tout à un taux annuel de 0,99 % équivaut à 975,5 \$ par semaine pour 48 mois. Coûte de location inclut le bon de 1 000 \$. 208 versements hebdomadaires requis. Franchise de kilométrage total de 80 000 km, frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez Lallier Honda de Hull. Lallier Honda peut dévir commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Veuillez votre concessionnaire Lallier Honda de Hull pour plus de détails.
** Taux de location à partir de 0,99 % jusqu'à 36 mois applicable sur les modèles CR-V 2020 neufs. Exemple de location représentatif basé sur un CR-V Touring 2020 avec une valeur au détail de 43 505 \$ et un acompte de 0 \$ ou un échange équivalent requis, tout à un taux annuel de 0,99 % équivaut à 147,21 \$ par semaine pour 36 mois. Coûte de location inclut le bon de 1 000 \$. 156 versements hebdomadaires requis. Transport et préparation de 1 840 \$ et surcharge sur le climatiseur (100 \$ lorsque applicable) inclus. Franchise de kilométrage total de 60 000 km, frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Les frais d'enregistrement auprès du ROMP et les frais d'agent pour l'inscription (jusqu'à 40,95 \$ au total) ne sont pas inclus. ^ Certaines conditions s'appliquent. Offres d'une durée limitée et sujettes à changements ou annulation sans préavis. Offres valides seulement pour les résidents du Québec chez Lallier Honda de Hull. Lallier Honda peut dévir commander ou échanger un véhicule. Jusqu'à épuisement des stocks. Veuillez votre concessionnaire Lallier Honda pour plus de détails.

VISITEZ LALLIER HONDA DÈS AUJOURD'HUI POUR UN ESSAI ROUTIER • VISIT LALLIER HONDA FOR A TEST DRIVE TODAY

LA
BONNE AFFAIRE!

C'EST...

- Des **prix sensationnels**
- Toujours **plus pour votre échange** même en location

Police seek public help with recent Cabaret Pink fire investigation



Investigating the fire took place at 802 chemin d'Aylmer on October 24, Gatineau Police (SPVG) is seeking the population's help in finding information regarding how the incident happened.

PHOTO : COURTESY OF MIKE DUGGAN



JD Potié

Investigating the fire that took the rest of what was left at 802 chemin d'Aylmer on October 24, Gatineau Police (SPVG) is seeking the population's help in finding information regarding how the incident happened. According to a press release issued by the SPVG, police officers were notified of a fire inside the abandoned strip club at approximately 5:15 am.

Police said were able to secure the property's perimeter to give firefighters a chance to hose down the blaze. An investigation was then launched by the SPVG to determine the cause of the fire.

After investigating, it noted that police said that evidence determined that the incident was of suspicious origin. It also clarified that the building, which has been closed for years, was also partially enflamed on July 26. It added that the building, despite being barricaded, has been illegally used as a shelter and a vandalism haven.

Anyone with information regarding the situation or having seen suspect activity around the building near the time of the incident is encouraged to call the police at (819) 243-4636, option 5.

DITES-VOUS SOUVENT QUOI? COMMENT?
DO YOU OFTEN ASK WHAT? PARDON?

NOUS INSTALLONS AU MAZOUT, À L'ÉLECTRICITÉ ET AU GAZ NATUREL

RAYMOND Performance exceptionnelle
CHAUFFAGE CLIMATISATION VENTILATION

LIQUIDATION D'INVENTAIRE
SUR UNE GRANDE VARIÉTÉ D'ÉQUIPEMENT

RABAIS IMPORTANTS SUR UN GRAND CHOIX D'ÉQUIPEMENT

NAPOLEON

FINANCEMENT DISPONIBLE!
VOIR LES DÉTAILS AVEC NOS RÉPRÉSENTANTS

FOURNISE AU MAZOUT - FOURNISE AU GAZ NATUREL - CLIMATISEUR OU THERMOPOMPE - FOURNISE ÉLECTRIQUE

VISITEZ NOTRE SALLE DE MONTRE 581, BOUL. ST-RÉNÉ EST, GATINEAU 819.663.5868
www.chauffageraymond.qc.ca
info@chauffageraymond.qc.ca

NOUS POUVONS VOUS AIDER À MIEUX ENTENDRE

TEST AUDITIF DE DÉPISTAGE SANS FRAIS*

* Valide jusqu'au 31 octobre 2020

WE CAN HELP YOU HEAR BETTER

SCREENING HEARING TEST AT NO CHARGE*

* Valid until October 31st, 2020

20093.31

Le Réseau VosOreilles
PARENT-SASSEVILLE ap.

Pascale Bolduc Audioprothésiste
Gatineau 520, Boul. de l'Hôpital, 2C
819 243-7773 1800 732-5370

François Sasseville Audioprothésiste
Hull 15, rue Gamelin, 510
819 771-5029 1844 283-1843

Mélanie Légaré Audioprothésiste
Aylmer 181, rue Principale
819 557-1222 1800 567-1580

VosOreilles.com

40 ans
ginsberg gingras

Difficultés financières, parlons-en !
Au service des entreprises et des particuliers

Financial difficulties : let's talk about it!
Working for businesses and individuals

Gatineau (Aylmer)
24, rue Principale, Gatineau

Valérie Bruneau
CPA, CGA, CIRP, SAI/LIT
819 800-9797
vbruneau@ginsberg-gingras.com

ginsberg-gingras.com/ba

201014_16

BETWEEN A ROCK AND A HARD PLACE

Six Ways that the English-speaking Community Can Help Out the Schools and School Boards in Quebec



BRIAN Rock

1: The most direct way members of the English-speaking community can help out schools and school boards in Quebec is to apply to work as a substitute teacher. The teacher shortage has become even more critical with the designation of the red zones. If you are at least a high school graduate (university and/or CEGEP is even better), can pass a police check, and feel that you possess the necessary stamina and interest, please contact the human resources department of your local school board.

2: The processes for the election to Governing Boards as a parent, secondary student, or staff representative of your local school were completed during the month of September. However, section 42 paragraph 5 of the Education Act (chapter I-13.3) provides for “*two representatives of the community who are not members of the school staff, appointed by the members elected . . . The community representatives on the governing board are not entitled to vote.*” Not having the right to vote is not a problem at all; in fact, you are in good company because neither do School Principals. You possess all the other rights of

other Governing Board members.

3: While we are on the subject of the Education Act, section 42 paragraph 3 provides: “*in the case of a school providing education to students in the second cycle of the secondary level, two students in that cycle elected by the students enrolled at the secondary level or, as the case may be, appointed by the students’ committee or the association representing those students.*”

The Governing Boards in secondary schools have benefitted greatly from the direct input of Secondary III, IV, and V student representatives during their deliberations. It is time for all nine School Boards to have two student commissioners providing the same youthful insight at the newly-elected Councils of Commissioners. Let student commissioners become one of the priorities on the newly-crafted agendas and task lists of the new Councils of Commissioners.

4: Law 40, passed through closure by the majority Coalition Avenir Québec government, has challenged our constitutional rights under section 23 of the **Canadian Charter of Rights and Freedoms of the Constitution Act of 1982**. So due to the COVID-19 pandemic, the advent of red zones, and Law 40, many of the talented

individuals whom we would have expected to present themselves to be nominated as Chairpersons and Commissioners did not. These factors, among others, led to an avalanche of acclamations and some vacant wards and even one vacant chairpersonship. The elections scheduled for the contested chairpersonships and contested wards have been postponed as were the municipal by-elections scheduled for early in October. Is there a way to ensure that the expertise necessary to manage and control our schools is still available at the nine councils of commissioners? The Education Act does actually provide one avenue that is available when needed depending on the results of the election process. Section 143 paragraph 3 allows for remediation.

5: Is there a way that you can be directly involved in enriching the educational experience of the students in kindergarten, elementary, and secondary schools. Yes, there is! In eighty (80) of the English schools across the province, there are local associations of the Quebec Federation of Home and School Associations Inc. (QFHSA) comprised of over four thousand (4,000) families who have taken out paid memberships. You may become a member. Parents, grandparents, teachers, professional and sup-

port staff members, school administrators, school board administrators, commissioners, chairpersons, and community volunteers can all join. In many of the other schools, section 96 of the Education Act provides for the formation of Parent Participation Organizations (P.P.O.’s).

6: Over the last decade, the English schools in Quebec have delivered the goods consistently: higher graduation rates, higher examination results, lower drop-out rates, enhanced extracurricular activities both during lunch hours and afterschool, and more involvement from parents and community members. Not only did the English schools outperform the French schools in the province, but many of the schools in surrounding educational jurisdictions as well. We should all be very proud of the above. Not only that, but the next time we meet one of the intervenors involved in our English schools and school boards, we should make the effort and take the time to congratulate: OUR teachers, school’s professional and support staff members, school administrators, school board administrators, chairpersons, and commissioners on a job so very well done!

MAZDA YEAR END EVENT

2021 MAZDA3 SPORT

0.5% PURCHASE FINANCING*

NOW AVAILABLE WITH **TURBO ENGINE AND i-ACTIV ALL-WHEEL-DRIVE**

250* HORSEPOWER • 320 LB-FT OF TORQUE

2021 CX-30 GX

NEW

EQUIVALENT TO **\$75 /WEEK**

RETAIL PRICE \$28,100

INCLUDES i-ACTIV ALL-WHEEL DRIVE

STARTING FROM \$327[†]/MONTH
60-MONTH LEASE
\$2,265 DOWN
WITH 20,000 KM/YEAR
(IF EXCEEDED, ADDITIONAL 8¢ PER KM APPLIES)

2021 CX-5 GX

NEW

EQUIVALENT TO **\$85 /WEEK**

RETAIL PRICE \$32,050

INCLUDES i-ACTIV ALL-WHEEL DRIVE

STARTING FROM \$370[†]/MONTH
48-MONTH LEASE
\$1,385 DOWN
WITH 20,000 KM/YEAR
(IF EXCEEDED, ADDITIONAL 8¢ PER KM APPLIES)

0.5% PURCHASE FINANCING*

ON ALL NEW 2021 MODELS

+ UP TO A \$1,000 WINTER TIRE CREDIT*

ON SELECT NEW MAZDAS

+ AN UNLIMITED MILEAGE WARRANTY*

STANDARD ON ALL NEW MODELS

PLUS, AN UNWAVERING COMMITMENT TO SAFETY

20118.05

819 776-6700 • 961, boul. st-joseph • argusmazda.com

*With premium (93 octane) fuel or a solid 227 horsepower and 310 lb-ft of torque with regular (87 octane) fuel. †Offer valid for monthly lease of a new base-model 2021 CX-30 GX (ZXXK91AA00)/2020 Mazda CX-5 GX (NXXL81AA00), valued at \$28,100/\$32,050, including i-ACTIV All-Wheel drive (value of \$2,000/\$2,000), equivalent to 60/48 monthly payments of \$227/\$270, with \$2,265/\$1,385 down payment. Limit of 20,000 km per year. Fee of \$0.09/\$0.08 per excess kilometre. Lease payments cannot be weekly and are mentioned for informational purposes only. Licence, insurance, taxes and RDPRM registration fees of up to \$88.12 (including third-party registering agent fees) and taxes are extra. Dealer may sell/lease for less. Dealer order/trade may be necessary on certain vehicles. First monthly payment, RDPRM registration and registering agent fees due upon delivery. • 0.5% APR Purchase Financing is available on all new 2021 Mazda models. Terms vary by model. Representative example based on a financed amount of \$30,550 for the 2021 CX-5 GX (NXLB1AA00) the cost of borrowing for a 36-month term is \$236, monthly payment is \$855.16 with \$0 down payment, total finance obligation is \$30,786. Finance offer includes freight and P.D.E. of \$1,950 and \$100 Air Conditioning charge. Offer excludes PST/GST as well as other applicable fees, levies and duties (all of which may vary by region and/or dealer). • Winter Tire Credit offer is available to qualifying retail customers who cash purchase/finance/lease a select new and previously unregistered, in-stock 2020/2021 Mazda model, as well as 2020/2021 CX-3, 2020/2021 CX-30, \$750 on 2020/2021 Mazda3 Sport, \$1,000 on 2020/2021 Mazda6, \$1,000 on 2020/2021 CX-5, 2020/2021 MX-5, 2020/2021 CX-9, 2020/2021 MX-30. Customer can elect to substitute a cash discount in lieu of Winter Tire Credit. Competitive substitute applied before taxes. Wheels and installation extra. Some conditions apply. *To learn more about the Mazda Unlimited Warranty, go to mazdaunlimited.ca. Offers valid November 3–30, 2020, while supplies last. Lease and finance on approved credit for qualified customers only. Offers subject to change without notice. See Argus Mazda for complete details.

ARGUS

DEPUIS 1985

PONTIAC PERSPECTIVE

BY PETER GAUTHIER

Micro nuclear reactors: good goals, questionable technology

Earlier this month, I received a telephone call asking if I would be willing to answer a few questions for a survey of opinions on current issues. She began by asking questions about where I lived; what were the advantages and challenges at the community level. However, after a few general questions, it became obvious that she was collecting public reactions to the proposed construction of the Micro Modular Reactor (MMR) at Chalk River. I have some knowledge of the proposed use of small nuclear reactors to replace fossil fuel generators in remote, isolated communities. The idea behind the use of these

small nuclear reactors is that they can make a significant contribution to carbon reduction and the goal of carbon neutrality while providing remote communities with a power source that allows for the full use of modern technology. I agree with the goals, but there are some significant issues with the technology.

The first of these is the complexity of all nuclear reactors. While the reactor can be built off-site and assembled where needed, its operation will still require trained technicians and engineers on-site. As these are remote locations, obtaining and retaining personnel with the required level of expertise

will be a continuous problem. But more important is the fact that these are to be uranium-driven reactors. Recent events at Three Mile Island, Chernobyl, and Fukushima remind us of the dangers of nuclear reactors. To counter this, it's claimed that MMR technology is much safer, but this claim was also made for the reactor at Fukushima. Here in Canada, we had the November 2007 nuclear reactor start-up despite the objections of the Canadian Nuclear Safety Commission. Political demagoguery took precedence over nuclear safety even to the extent of firing the head of the commission (Dr. Lina Keen). The pretence that there are guaranteed safety regulations is another example of "fake news."

Another limitation of the MMR proposal is the lack of investigation into alternatives. Developing electric power generators that do not depend on fossil fuels is worthwhile, but why is nuclear the only consideration? Many locations in Canada's North are suitable for geothermal energy sources. The argument against solar energy is that



CRAFTING FOR REMEMBRANCE DAY

At full capacity, 25 children attended a Remembrance Day craft event at the Portage-du-Fort Town Hall, November 7. The municipality was unable to hold their annual Remembrance Day ceremony due to the pandemic, so Mayor Lynne Cameron and resident Colleen Elliott organized the craft event so children could still learn about the importance and meaning of Remembrance Day. Each child painted a rock with something related to Remembrance Day and then wrote the name of a local veteran on the bottom using a list the town provided. The next day, the children took their painted stones to the war monument in town and laid them like the wreaths are to be laid on Remembrance Day. "It's sad we can't hold a service this year. We always have such a large crowd and the residents look forward to it. This was our tribute this year, through the eyes of our youth," said Cameron. The stones remained at the war monument until Remembrance Day.

for months there is no sun, but the counter-argument is there is continuous sun for many months. So, the solution would be to find a way to store energy from the sun while it's shining 24 hours a day and use the storage when there is no sun. One proposal is to use the excess energy from daylight to generate hydrogen from water and then use the hydrogen as fuel when

there's no sun. The objection is that some of these alternative solutions are expensive, but so is operating even a small nuclear facility. What's needed is research into a variety of alternatives including a possible combination of non-nuclear methods for power generation.

If nuclear power is the only alternative, why is thorium not considered? The half-life of nuclear waste

from uranium is measured in thousands of years. Waste from uranium-based power generators will continue to contaminate the area for generations. Waste from thorium-based reactors can be more easily handled.

There are many issues surrounding the MMR proposal that have not been adequately addressed. More research is needed, especially into alternatives.

Victorian Sweet
Ladies Fashion - Shoes - Menswear - Giftware

25TH ANNIVERSARY SALE!
November 19th to the 21st!
SAVE! SAVE! SAVE!

CELEBRATING 25 YEARS IN BUSINESS WITH
\$25 Rack ~ 25% Off

Much more in store savings, draws!
Just in time for Christmas!
Social Distancing Exercise in effect.

Featuring fashions from
Joseph Ribkoff,
Simpli, Dolcezza,
and Au Noir.

1115 Pembroke St. E., Pembroke, ON K8A 7R4
613-732-1036 ~ victariansweetpembroke@gmail.com

We Are #1 in Customer Service! ~ Serving Customers For 25 Years

SAVE THE TAX
ON ALL IN-STOCK WINTER BOOTS

KIDS BOOTS

ADULTS BOOTS

SOREL **Martens** **BAFFIN POLAR PROVEN** **MUCK** **OLANG** **Columbia**

WARM WINTER BOOTS FOR THE WHOLE FAMILY

Valley Work Wear
more than a boot store

680 Pembroke St. E.
613-735-8290
(across from McDonalds)



ALLYSON BEAUREGARD

CAMPBELL'S BAY – The Brauwerk Hoffman name and some of its beer have made their way into the Ontario market with the opening of Brauwerk Hoffman Rockland in

Rockland, Ontario on November 13.

The Rockland branch is a separate entity, despite the name and the use of some of the variations of beer served at Brauwerk Hoffman in Campbell's Bay. Eric Mainville, a L'Isle-aux-Allumettes resident, manages and co-owns the Rockland business with three other partners, one of which is Todd Hoffman, owner of the Campbell's Bay facility.

Mainville is also the head brewer.

Mainville and Hoffman's partnership began after Mainville completed school in Niagara Falls as a brewer and while he was employed at a brewery supplier in Pembroke. Hoffman was purchasing supplies and equipment from that supplier and eventually the pair began working together to develop the Brauwerk Hoffman beers.

"In the last month of my 16-month school program, we went to Germany, so I already had a soft spot for German beer and with Todd's German heritage, it was a good mix," said Mainville.

Mainville was planning to open a brewery in Ontario and launched the idea of the partnership to Hoffman who hopped on board along with two of Mainville's friends. "We had just purchased a

bunch of equipment through an auction and needed a place to store it, so when the building in Rockland became available, everything fell into place," explained Mainville.

For Hoffman, it represents an opportunity to penetrate the Ontario market, which is almost impossible to do as a Québec business because of trade regulations. "It's a way for me to stake a

claim in Ontario and by doing so, I'm quadrupling my market share," he concluded.

The Rockland and Campbell's Bay branches will each have beers exclusive to their locations, but in Rockland, the restaurant is smaller and the brewery bigger. The Rockland taproom aims to have a selection of 6-10 beers produced in-house on tap at all times and food will be limited to finger foods.

Navigation on the Ottawa River temporarily interrupted

BRYSON AND LITCHFIELD – The work required to rebuild a segment of the 120 kV Bryson-Chenaux line is underway and going well; it is expected to be complete by the end of November.

Navigation on the Ottawa River was interrupted from November 10 to

19, between 7 a.m. and 5:30 p.m., so Hydro-Québec could install the new cables above the river. The cables were dismantled in September, which also resulted in a short interruption in navigation. Guards were on the river both times.

Commissioned in 1941, this line

starts at Bryson generating station switchyard and connects to Hydro One facilities in Ontario. The project involved rebuilding a 1.6 km line segment located in the Litchfield industrial park. The work was required due to the degree of deterioration and age of the line. (AB)

Pandemic ---- from pg. 6

According to Laurel Lebrun, co-owner of Bryson Lake Lodge, the pandemic gave them the funding opportunities and motivation to move forward with ideas. "We have been looking at our business model and how we can offer something more innovative, sustainable and eco-touristic in preparation to move out of this crisis. We know we have to find something new and improved and honestly, it's been something we've wanted to do for a while," she said, noting that her business did take a financial hit.

"We've decided to join a virtual show platform; looking at different markets to promote activities our American clientele normally practice. Our American guests will likely have cross border issues continuing into our 2021 season, so we really have to try to fill those gaps alternately," she added.

Some SMEs said the crisis allowed them to review their priorities. In the Outaouais and Abitibi, 35% developed more eco-responsible practices, and 27% reported integrating more local components into their supply chains.

However, according to 27% of the Outaouais and

Abitibi SMEs, the crisis is a major reason they reduced investments in their business. On average, businesses only invested 1.3% of their revenues in innovation in the last 12 months, down from 2.9% last year. Only 28% of the two regions' SMEs have developed an innovation in the past year, which is 50% less than the Quebec average.

Workforce and labour issues are at the heart of the challenges facing SMEs. "Since the green light was given for businesses to reopen, businesses have said it was and continues to be difficult to recruit employees or have them return to work," Perry told the *Journal*. Specialized labour is the main need of the region's SMEs, according to 79% of respondents. 79% of the executives contacted also

believe a better match between the available workforce and their needs would help them invest in innovation in the future.

ATTENTION LIVESTOCK PRODUCERS

Ontario Stockyards Inc., Cookstown, Ontario is an approved facility to market Quebec livestock. If you choose to market your livestock through Ontario Stockyards Inc. we would require your stakeholder number and a site number.

For more information and to market your livestock please contact:

Ab Carroll: 705-344-6654
Brian Pascoe: 705-878-6918

Office Tel: 705-458-4000

Fax: 705-458-4100

Email: info@ontariostockyards.on.ca



Box 1051, 3807 Hwy 89
Cookstown, ON L0L 1L0
www.ontariostockyards.on.ca

www.journalpontiac.com

**Septic Tank
PUMPING**



**YEAR ROUND
SERVICE**

613-732-4926

You call,
We Kumm!

THE PERFECT CHRISTMAS GIFT, SAW IN A BOX!



Husqvarna 450e WITH POWER BOX
3.2 HP ~ 11.2 lbs

Husqvarna CHAINSAW MOTOSIERRA SCIE À CHAINE

Husqvarna

Retail Value \$594.98

NOW \$529.99

Husqvarna 450e
3.2 HP ~ 11.2 lbs
COMES WITH CARRY CASE!

Take your mastery of outdoor work to the next level. The Husqvarna 450e is an outstanding all-round chainsaw for anyone who values professional-grade power and performance. The X-Torq® engine reduces fuel consumption and emission levels. Meanwhile, a built-in fuel pump, Smart Start® technology and an auto-return stop switch ensure smooth start-ups. The days of starter cord frustration are over! Best of all, the 450e comes equipped with Husqvarna's awesome new X-Cut™ chain.



RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W.
Pembroke, ON
www.dickplummer.ca
613-735-2316



If you drink, DON'T DRIVE!



Operation Red Nose will not offer ride service in 2020

After careful consideration of the pandemic and its logistical impacts on the service, in collaboration with Public Health, Operation Red Nose has decided not to provide its famous safe ride service during the 2020

holiday season. The non-profit organization's mission to promote responsible behaviour in all situations of impairment through a non-judgmental citizen approach still plans to promote its message about

responsible consumption.

"The safety of our volunteers, clients, and local host organizations has always been one of our top priorities. The decision was made after long and careful consideration, and not without emo-

tion. We remain convinced that positive initiatives will be possible this holiday season. In the meantime, we want to remind everyone to always plan ahead for a safe way to get home," said Jean-Philippe Giroux, Executive

Director for Operation Red Nose.

Operation Red Nose will reveal the details of its 2020 awareness campaign soon, which will exclude the safe ride service this year, and invites everyone to plan for a

safe way to get home by calling a friend, a relative, a cab, or designating a sober driver. The organization is present in more than 100 communities across Canada, including more than 60 in Québec.

COVID ---- from pg. 2

Hospital system overload

With COVID hospitalizations increasing, the Centre intégré de santé et de services sociaux de l'Outaouais (CISSSO) has imposed a ministerial order on nurses, nursing assistants and préposées in the Hull and Gatineau hospitals requiring part-time employees to work full time. Employees

may also be required to move units or hospitals based on need. The hospitals have also reduced certain services (read more page 7) and the designated COVID unit at the Hull Hospital will be expanded to more than 80 beds over four different units.

Enhanced mental health services

CISSSO has enhanced its mental health services due to an increase in need,

using government investments. "Since the beginning of the first wave, we've noted a resurgence of requests for mental health services. Among other things, there are more calls to Info-Social (811 option 2)," said the organization in a press release.

The changes include: enhancement of the Info-Social team structure (811), increasing the services of community groups, increased support and clinical supervision for professionals, quicker access to multiple disciplines for frequent service users, creating a mobile team that allows for quick interventions for adult clientele, intensive intervention team set up for youth clientele, and developing a group for parents of anxious children.

People experiencing psychological distress are

invited to contact 811, option 2 to receive help.

Vaccine progress

Pfizer and its German partner BioNTech recently announced that early data shows their vaccine is showing a 90% success rate at preventing COVID infections and no serious side-effects have been reported. The vaccine is one of several that Canada has preordered should it become available on the market, and one of at least ten in the late stages of testing around the world. Pfizer's vaccine is administered as two doses, 28 days apart.

Pfizer expects it will be able to file an emergency use application with U.S. regulators later this month. However, further testing is required and no vaccine is expected to be available for widespread use before

the end of the year. Initial supplies will be rationed.

Prime Minister Justin Trudeau said the results are encouraging. Québec Premier Legault said it's good news, but the fight is far from over and residents will have to continue living with the virus for at least another few months.

Elderly most affected

Since September, CISSSO has witnessed an increase in the proportion of cases among those who are 60 years and older. People between 60 and 79 years old represented 7% of the cases in September, 11% in October and 17% since the beginning of November. Those 80 and older made up 3% of cases in September, but jumped to 19% in November. "This tendency is alarming, as these are the age groups most at risk of complica-

tions or mortality due to COVID-19," said Dr. Brigitte Pinard, Outaouais public health director.

Nationwide, those between 20 and 29 years old are the group most affected, accounting for about 19% of the confirmed cases.

The numbers

As of press time, the Centre de services scolaire des Hauts-Bois-de-l'Outaouais had 13 cases within their schools, while the Western Quebec School Board had 28. None of the cases in the schools are in the MRC Pontiac or Municipality of Pontiac.

There were over 124,000 cases of the virus in Québec (6,626 deaths). The Outaouais had 3,004 cases (2,596 recovered) and 64 deaths. The Pontiac (including the Municipality of Pontiac) had 35 cases.

Traditional Chinese Medicine Acupuncture

Offering Safe & Natural Treatment for:

- Stress, Anxiety, Insomnia, PTSD
- Chronic & Acute Pain, Arthritis, Sciatica
- Digestive Problems, IBS, Crohn's, Heartburn
- Allergies, Skin Problems, Eczema, Psoriasis
- Mental Health, ADHD, Depression, Addictions
- Menopause, Fertility, PMS, OB/GYN

Call: 613-702-5377
Book Online: www.BlaiseRyan.com
Insurance Receipts Provided

DRINKING & DRIVING? THESE COULD BE YOUR RIDES...

Caring and dignified service in your time of need.



Neville Funeral Home Ltd.

Funeral Directors
Lorne Neville & Chris Neville

Pre-need Funeral Planning, Chapel Facilities Available. Serving all Faiths.

613-732-7481

491 Isabella Street, Pembroke, ON

www.nevillefuneralhome.ca



ÉCOLE Dr. Wilbert Keon SCHOOL

104 Notre Dame
Chapeau, QC

SMART DECISION

Your future can bloom with wonderful opportunities if you stay away from drinking & driving.

Principal
Neil Fleming, teachers,
staff and students.

Please don't drink & drive!

**Garage: 819-689-2555
Cell: 613-585-9190**

GAGNON TOWING
Vehicle Towing & Repairs, Undercoating, Sand, Gravel, Topsoil
Chichester, QC • Ian Gagnon, Proprietor

ED'S RADIATOR REPAIRS

Auto, Truck & Industrial Radios
Oil Rustproofing • Truck Caps
Heater & Gas Tank Repairs
Air Conditioning
Complete Auto Service
Portable AC repairs for Heavy Equipment

FREE INSPECTION

613-735-5004 ~ 613-735-0855
1361 Pembroke St. W., Pembroke, ON
(Corner of Golf Course Rd.)

CHRISTOPHER TIRE
613-646-7887
24Hr. Service
Highway & Farm



If you drink, DON'T DRIVE!



Five things you could lose as a result of impaired driving

Getting behind the wheel after consuming drugs or alcohol can have dire consequences. Here are five things you may lose as a result of this choice.

1. Your licence

One potential penalty for driving under the influence is that your licence may get revoked. In some regions, first-time offenders are prohibited from driving for a

period ranging from several months to a year.

2. Your money

In addition to getting fined for the infraction, you'll need to pay for a lawyer. You can also expect to spend more on car insurance for many years to come. Additional expenses may be involved too. Depending on the circumstances, you may have to settle up with a

victim or pay into a compensation fund. You may also need to pay for a breath alcohol ignition interlock device.

3. Your clean criminal record

If you're found guilty of driving under the influence, you'll end up with a criminal record, which could complicate many facets of your life, from landing a job to travelling.

4. Your job

If your job requires you to operate a vehicle (for example, if you're a trucker, delivery person or taxi driver) you may be forced to leave it. This may also be the case if your employer demands that you have a clean criminal record.

5. Your life

Impaired driving heightens your risk of being in an



accident, and if you add poor road conditions to the equation, it could make matters worse. If you get into a car crash, you could be seriously injured or killed, or you could injure or kill your passengers

or other road users.

If you plan to consume drugs or alcohol, make sure you have a safe way to get home. Call a taxi, hire an Uber or catch a ride with a friend.

Christmas card fundraiser supports St. Alphonsus

PETER L. SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES – Local resident Karie Bissonnette-Sullivan wanted to do something to help raise funds for her parish given that the COVID pandemic has reduced church attendance and consequently revenues. The annual parish supper, a major fundraiser, also had to be cancelled.

She decided to organize a Christmas card campaign: people can order a pack of four cards and envelopes for \$20, with two different cards available, each featuring an etching of St.

Alphonsus Church her late father Maurice Bissonnette sketched. He passed away in September 2016. Bissonnette-Sullivan noted how the fundraiser has helped her feel connected to her late father during the holiday season.

The etching was featured on his wedding invitations in 1981 when he married his late wife Shirley Bissonnette-Gagnon. A well-known artist who repainted the Stations of the Cross in St. Alphonsus Church, Bissonnette was also a large supporter of the Chapeau Regionale Gallerie where his art work /paintings were displayed.

Cards can be purchased by contacting St. Alphonsus parish or Bissonnette-Sullivan. To date, she has raised over \$600.

Karie Bissonnette Sullivan stands outside of St. Aphonsus church holding the framed etching her late father Maurice Bissonnette used on his wedding invitations. Her children Ella and Owen display the two Christmas cards available for purchase to raise funds for the church.



PS

Restaurant open for Take-Out only!

Check out our expanded VLT games room.

7243 Highway 148 • Chapeau, L'Isle aux Allumettes, QC
819.689.5311 • www.riverclub.ca

CASSIDY'S TRANSFER & STORAGE LTD.

"Your Total Transportation Company"



20 Foot / 14 Gauge / Corten Steel Container
Wood Floor / 1360 Cubic Feet / 4,850 Lbs Tare Weight

Outside Length - 20' Inside Length - 19' 5"

Outside Width - 8' Inside Width - 7' 8"

Outside Height - 8' 6" Inside Height - 7' 5 1/4"

Back Door Width - 7' 8" Back Door Height - 7' 5 1/2"

20 FOOT USED CONTAINER - \$3,200

20 FOOT NEW CONTAINER - \$4,500

TAXES EXTRA

All Containers are wind & water tight.
Container Condition, Colour may not be the same as seen in the picture above.

1001 Mackay St., Pembroke - Telephone: (613) 735-6881
Toll Free: 1-800-663-6615 • www.wemovetheworld.com
Free Delivery within Renfrew County

WE ARE OFFERING NO CONTACT TAKE OUT

Menu available on our website www.walthamstation.com

DINING ROOM NOW OPEN!

NEW HOURS
WED. - SUN. 8AM - 8PM

Hwy 148, Waltham, Quebec ~ 819-689-5161

MACGREGOR CONCRETE PRODUCTS (BEACHBURG) LIMITED
Serving Ontario & Quebec since 1975

SEPTIC TANK PUMPING

- Precast Concrete Septic Tanks
- Ready Mix Concrete
- Well Tile

613-582-3459 • 1-800-267-0118
Fax: 1-613-582-7383 • www.macgregorconcrete.com

PLEASE DON'T DRINK & DRIVE!

Charles McGuire
BUILDING CONTRACTOR

Fully Insured
RBQ #2225-4668-22

6899 Hwy 148,
Chapeau (QC)

H: 819-689-2094
C: 1-613-732-5191
F: 819-689-5254

**LEST WE FORGET**

Winston Sunstrum, mayor of L'Isle-aux-Allumettes, and Donald Gagnon, mayor of Chichester, remembered veterans and all those who serve their country by placing a wreath at the cenotaph in L'Isle-aux-Allumettes, November 8. Although the traditional Remembrance Day ceremony was cancelled this year due to the pandemic, municipal employees and community members laid many other wreaths in the days leading up to November 11.

DUCAR AMAZING PRODUCTS, UNBELIEVABLE PRICES!



DP80
PUMP
\$389
+ hst



TILLER
DT36V-6
\$399
+ hst



PRESSURE
WASHER
MDI2900L
\$599
+ hst



STUMP GRINDER
SGR1500
\$1,499
+ hst



WOOD CHIPPER
B1500E
\$2,199
+ hst



MOTORIZED
WHEELBARROW
DUEWBTT25
\$1,899
+ hst

INVERTERS & GENERATORS



D2000is
INVERTER
\$649
+ hst



D4000i
INVERTER
\$1,099
+ hst



GENERATOR
PROPANE OR GASOLINE
DUEDLG2000is
\$799
+ hst



DG6500E
GENERATOR
\$999
+ hst



DG9250EHD
GENERATOR
\$1,199
+ hst



GG15000E
GENERATOR
\$2,199
+ hst

WE SERVICE WHAT WE SELL!

DUCAR

RG Dick Plummer
MARINE & POWER PRODUCTS

1495 Pembroke St. W., Pembroke, ON • www.dickplummer.ca • 613-735-2316

Chapeau RA elects new board

PETER SMITH

L'ISLE-AUX-ALLUMETTES — The Chapeau Recreation Association (RA) held its annual general meeting on October 21 via ZOOM. Although few activities were organized this year because of the pandemic, the RA continues to fundraise and focus on projects.

The RA hosted a successful March break camp earlier this year, and hired summer student Gabriel Gaudette through the

Canada Summer Jobs program. "He did a great job maintaining the RA grounds, keeping up with cleaning regulations so kids could enjoy the play structures, and even built six new picnic tables, three steel benches, a bike rack and installed a baby change table in the women's bathroom. These items were purchased in 2018-2019 through the MRC Pontiac's Fonds de Développement des Territoires (FDT)," explained Karie Bissonnette-Sullivan, RA President. She noted the grant also covered electrical box upgrades and the purchase of a gazebo which will be installed in the spring of 2021.

The RA also received funding from FDT for the 2019-2020 year for baseball field upgrades: installation of two dugouts with a roof, purchasing benches for inside the dugouts, and upgrading the fence. The organization also plans to install new netting and a canteen.

Community fundraisers and donations make the RA's projects possible, as it is required to cover a portion of the costs. To that end, the RA is planning a bottle drive and raffle for four baskets for the baseball field projects.

"We are working on organizing a Christmas event like a parade and house decorating contest. Also be on the lookout for a fundraiser selling t-shirts and hoodies with different quotes and our new RA logo," Bissonnette-Sullivan told the *Journal*.

The group applied for a government grant in February 2020 to install a

splash pad at the Harrington Community Centre playground, but hasn't received a response because of COVID-related delays.

However, the pandemic wasn't the only thing that adversely affected the organization this year. The playground was hit with two bouts of vandalism, which Bissonnette said was difficult for volunteers given the time and effort they invest in making the community a better place. "However, we keep pushing through and focus on creating awareness of the situation. We are working with partner groups and those who are responsible to make things right so this doesn't happen again. We must work together to have nice things in our community for all to enjoy."

The new board members this year are: President - Karie Bissonnette Sullivan, Vice-President - Shelley Conroy Godin, Secretary - Julie Angela Venasse, Treasurer - Karolann Fleming, Social Media - Rikki-Lee Allard, and Grant Coordinator - Marielle Lair. Members at large include Mariette Sallafranque, Nicole Fleury, Natalie Sauriol, Jennifer Schryer-Godin, Kelly Gagnon-Dayment, Lise Vaillancourt, and Krystal Landry.

"We are always looking for new members and ideas from the public. We also encourage area youth to reach out to the Chapeau RA to become involved in fundraising events or even to help out on the RA grounds to help keep the yard looking great," concluded Bissonnette-Sullivan.

CISSSO ---- from pg. 7

Offloading services

With the increase in COVID hospitalizations, CISSSO announced on October 30 that it would be reducing certain activities in the Hull and Gatineau hospitals: endoscopy services; outpatient clinics, and non-emergency surgeries. These activities were planned to

resume November 5, but were delayed.

Operating room and endoscopy services resumed November 9, but others are still reduced or taking place via teleconsultation. Medical imaging at the Hull hospital was moved to the Gatineau Hospital in order to limit traffic in that building.

Petites Annonces / Classifieds

819-683-3582 ~ Fax: **819-683-2977** ~ **notice@journalpontiac.com**
5-289, rue Principal(rte 148) Mansfield (QC) JOX 1R0

À VENDRE / FOR SALE

QCNA offers a one-order, one-bill service to advertisers. Call us for details on reaching English Quebec, and through classified ads French Quebec and every other Canadian province & territory. 819-893-6330.

À LOUER / FOR RENT

OFFICE SPACE - 800 sq. ft. 289 Hwy 148 Mansfield. \$550 per month plus hydro. 819.683.3825 before 6pm please.

LOCAL À LOUER - 800 p.c. 289 Rte 148, Mansfield. 550\$ par mois plus électricité. 819.683.3825 avant 18 h. s.v.p.

BRYSON - Appartement Luxueux, 2 chambres à coucher, sur le bord des Rivières des Outaouais. 800\$ / mois + Hydro. 819-683-2231.

FORT-COULONGE - 20 rue Colton, Maison 2 chambres, réfrigérateur, cuisinière, laveuse et sécheuse inclus, grande cour, stationnement 2 voitures. 850 \$ par mois + Hydro. 819-319-0609.

NOTICE

AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE - Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de Francois ROLLIN (Cordonnerie Renaissance), en son vivant domiciliée dans la ville de Fort-Coulonge , province de Québec, survenu le cinq novembre deux milles dix-neuf(5 novembre 2019), un inventaire des biens du défunt a été fait par le liquidateur successorale, Claude ROLLIN, devant Me Bernard Monnet, notaire , conformément à la loi. Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de Me Bernard Monnet, notaire, sise au 117, rue Front, #206, Gatineau (Aylmer) Québec, J9H 5E4, tél: (819) 684-8299. Donné ce 2 novembre, 2020. Claude ROLLIN, Liquidateur.

NOTICE



THE NEXT ISSUE OF THE PONTIAC JOURNAL IS DEC. 2, 2020

THE DEADLINE FOR CLASSIFIED ADVERTISING IS NOV. 26TH AT 4PM & DISPLAY ADVERTISING IS NOV. 27TH AT 2PM

Plus de
9,400 lecteurs.
Distribué dans
tous les foyers du Pontiac.

PONTIAC Journal
DU PONTIAC

We Sell
Readership.
9,400 Copies distributed
to every Pontiac Household.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

SORTIR DU BOIS EST À LA RECHERCHE de gens (18-45 ans) intéressés à vivre une expérience de travail de 24 semaines. Cette démarche vise l'intégration au marché du travail. 819-648-5065. Venez tenter votre chance!

SORTIR DU BOIS IS LOOKING for people (18-45) interested in a 24-week work experience that leads to reintegration on the labour market. 819-648-5065. Come and try it out!

AUCTION

WARD'S & BUD HAYNES FIREARMS AUCTION, Saturday, December 12th, Edmonton, Alberta. Hundreds of Lots in all Classes. www.WardsAuctions.com. Call Brad 780-940-8378; Linda 403-597-1095 to consign.

LIVESTOCK

CHAROLAIS X SIMMENTAL COWS AND HEIFERS FOR SALE. Bred Charolais for spring calving. Fully Vaccinated and pregnancy checked. Harold and Carolyn Closs, Shawville. 613-223-5015.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



JOB OFFERS

NOW HIRING

MECHANIC POSITION AND CASHIER POSITION

Available immediately.
Part time with possibility of full time.

OFFRE D'EMPLOIS

NOUS EMBAUCHONS

POSTE DE MÉCANICIEN ET LE POSTE DE CAISSIER

Disponibles immédiatement.
Temps partiel avec possibilité de temps plein.

Apply in store / Postulez en magasin or call / ouappelez

819-647-2733 or by email / ou par courriel
cbeimers30@outlook.com

JOB OFFER



Communications Coordinator

The WQ Literacy Council is seeking a part-time Communications Coordinator to develop and implement initiatives that will increase our organization's visibility within the Outaouais. Reporting to the Executive Director, the Communications Coordinator is responsible for the development and execution of a promotional campaign whose primary focus will be to increase community awareness and recruit volunteer tutors.

The ideal candidate will:

- Post-secondary degree in communications, marketing, business, or related fields
- Possess knowledge of non-profit fundraising or outreach activities
- Possess strong knowledge of social media and other basic marketing platforms

Required Skills and Qualities

- Strong written skills in English
- Ability to work independently and with a team of professionals
- Excellent interpersonal and communication skills
- Strong organizational and time management skills
- Proficient computer skills (including graphics and multimedia)
- French spoken and written is an asset

Location: Outaouais

Type of employment: Part time contract based on 16 hours a week from December 2020 to March 2021.

\$18 -\$20/hour based on experience and qualifications.

Please submit resumes to info@wqlc.org by December 1, 2020.

JOB OFFER

HELP WANTED

Restaurant Lello's Shawarma & Pizza
Canadien - Italien - Libanais
174, rue Victoria, **819-647-6222**
819-647-6333

KITCHEN STAFF NEEDED

Pizza & Shawarma experience a plus and ability to use a cash register.

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER



ON TRANSPORTE L'AVENIR !

Autobus LaSalle Inc.

149 West, Shawville, Qc
819-647-5696

TRANSPORTING THE FUTURE!

AUTOBUS LASALLE EST À LA RECHERCHE DE CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE!

- Classe 1 ou 2 requise pour un chauffeur d'autobus.
- Nous offrons également une formation gratuite pour obtenir un permis de classe 2.
- Horaire à temps partiel et possibilité de temps plein.

AUTOBUS LASALLE IS LOOKING FOR SCHOOL BUS DRIVERS!

- Class 1 or 2 required for a bus driver.
- We also provide free training for drivers who would like to obtain a class 2 license.
- We offer part time and possibility of full-time work.



NOTICE



MUNICIPALITY OF ALLEYN-AND-CAWOOD

AVIS PUBLIC
RÔLE TRIENNIAL 3E ANNÉE

AVIS PUBLIC est, par les présentes, donné par Isabelle Cardinal de la Municipalité de Alleyn-Et-Cawood.

Le sommaire reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 2019, 2020 et 2021 de la Municipalité de Alleyn-Et-Cawood a été déposé à mon bureau le 10 septembre 2020;

Que pour l'exercice financier 2021 du rôle d'évaluation foncière 2019, 2020 et 2021 de la Municipalité de Alleyn-Et-Cawood, une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;

La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro 226-2016 à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro 226-2016 sont disponibles au bureau de la MRC Pontiac situé au 602, route 301 Nord, Campbell's Bay QC, J0X 1K0 ;

Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC de Pontiac, à l'attention du Service d'évaluation;

Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.

Isabelle Cardinal
Directrice général et secrétaire trésorier

PUBLIC NOTICE
TRIENNIAL ROLL, 3RD YEAR

PUBLIC NOTICE is, hereby, given by Isabelle Cardinal of the municipality of Alleyn-Et-Cawood that:

The summary reflecting the roll's condition for the third year of the triennial roll 2019, 2020 and 2021 of the municipality of Alleyn-Et-Cawood has been deposited in my office on September 10, 2020;

That for the fiscal year 2021 of the real estate assessment roll 2019, 2020 and 2021, of the municipality of Alleyn-Et-Cawood, a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;

The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the by-law number 226-2016 otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law number 226-2016 are available at the office of the MRC Pontiac, at 602, Route 301 Nord, Campbell's Bay QC, J0X 1K0;

The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac to the care of the evaluation department;

When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.

Isabelle Cardinal
Director General and Secretary Treasurer

Noël approche à grands pas.
Cette année, allez-vous:

Christmas is just around the corner.
This year, will you:

Visitez / Visit
www.pontiacjournal.com

dites-nous ce que vous en pensez ~ to let us know what you think

NOTICE

art
PONTIAC
ASSOCIATION DES ARTISTES DU PONTIAC

AVIS DE CONVOCATION NOTICE OF MEETING

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

3 décembre 2020, 16h

Zoom

Vous inscrire à :
galerie@artpontiac.com

ANNUAL GENERAL MEETING

December 3, 2020, 4 p.m.

Zoom

Register at:
galerie@artpontiac.com

NOTICE

"Avis à la population"

Comme la plus part d'entre vous le savez déjà. Je vais arrêter ma pratique en cabinet au sein de la Clinique Le Lotus et ceci le 26 novembre 2020.

Je porte en grand estime à la relation que j'ai développée avec vous et vos familles durant ces 22 dernières années. Dre. Maha Mikhail et Dr. Stan Drachek prendront la relève sur tous mes patients / patientes. Je continuerai entre-temps, une pratique hospitalière au sein de l'hôpital de Shawville. Merci pour la confiance que vous m'avez accordée.

*Portez-vous bien et soyez prudent,
Dr. Luis Rivero Pinelo*

CERTAIN MESSAGES NEED
TO BE REPEATED SEVERAL TIMES

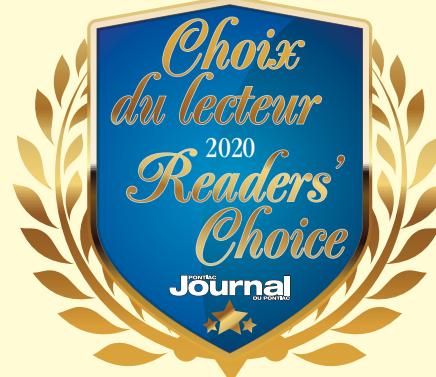
The more often a consumer sees your advertising message, the better your chances are that they will remember you when they're ready to buy!

PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

819-683-3582

NOTICE

Le Journal
continue d'envoyer
et de livrer des
certificats
Choix du lecteur
et des décalcomanies
pour vitrines.
Veuillez patienter
pour leur livraison.
MERCI!



PONTIAC
UNISSANT TOUT LE PONTIAC • UNITING ALL THE PONTIAC
Journal
DU PONTIAC

The Journal
continues to
send out and
deliver
Readers' Choice
certificates and
window decals.
Please be patient
for their delivery.
THANK YOU!

NOTICE

Faites-nous parvenir une lettre à l'éditeur.
redacteur@journalpontiac.com

Journal
DU PONTIAC

Send us your letters to the editor.
editor@journalpontiac.com

OFFRE D'EMPLOI / JOB OFFER

DEMANDER D'AIDE
Le Journal recherche un journaliste indépendant expérimenté, pour des articles spécifiques, des articles d'enquête et d'autres articles de fond.
Envoyez votre CV à info@journalpontiac.com

Journal
DU PONTIAC

HELP WANTED
The Journal is looking for an experienced freelance writer, for specific features, investigative pieces and other in-depth articles.
Send resumé to info@journalpontiac.com



IN MEMORIAM



MIELKE, Joan (nee Conway)

At the Pembroke Regional Hospital surrounded by the love of her family on Thursday November 10, 2020 at the age of 77 years. Joan Mielke (nee Conway) of Pembroke, beloved wife of Walter Mielke. Loved mother of Allan Mielke (Maureen), Oshawa, Vivian Mielke (Ted), Toronto and Suzanne Ballard (Pierre), Pembroke. Loving grandmother to Erik, Patrick, Terrence and Eileen. Dear sister of Bob Conway, Norah Smith, Patrick Conway, Leo Conway and the late Danny and Rebecca Conway. Daughter of the late Leo and Marjorie (nee Dillon) Conway. Joan will be sadly missed by all her nieces and nephews. A Family Funeral Service will be held in Christ Lutheran Church, Airport Road Pembroke, followed by Interment in Christ Lutheran Cemetery. Arrangements in care of the Murphy Funeral Home, Pembroke.

NOTICE

MUNICIPALITÉ DE WALTHAM

AVIS PUBLIC ADRESSÉ À L'ENSEMBLE DES PERSONNES HABILES À VOTER DE LA MUNICIPALITÉ DE WALTHAM

AVIS PUBLIC EST DONNÉ

AUX PERSONNES HABILES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDAIRE DE L'ENSEMBLE DE LA MUNICIPALITÉ

1. Lors d'une séance du conseil tenue le 3 novembre 2020 le conseil municipal de Waltham a adopté le règlement numéro 2020.01 intitulé : Règlement décrétant un emprunt de 75 000 \$ afin de remplacer les anciens équipements roulant du village .
2. Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire. Une demande doit se faire par écrit et contenir les renseignements suivants : le numéro ou le titre du règlement faisant l'objet de la demande ainsi que les nom, adresse et qualité de la personne habile à voter, appuyés de sa signature. Cette demande doit être accompagnée d'une copie de l'une des pièces d'identité suivantes : carte d'assurance-maladie, permis de conduire, passeport, certificat de statut d'Indien ou carte d'identité des Forces canadiennes.
3. Dans le cas où le nom de la personne ne figure pas déjà sur la liste des personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de la municipalité, la demande doit également être accompagnée d'un document attestant de son droit d'y être inscrite.
4. Les demandes doivent être reçues au plus tard le 3 décembre 2020 avant 16 heures, au bureau de la Municipalité de Waltham, situé au 69, rue de l'hôtel-de-ville Waltham, QC J0X 3H0 ou à l'adresse de courriel suivante municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca
5. Le nombre de demandes requis pour que le règlement numéro 2020-01 fasse l'objet d'un scrutin référendaire est de 47. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement numéro 2020-01 sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.
6. Le résultat de la procédure d'enregistrement sera publié à 16 heures le 3 décembre 2020, au bureau municipal situé au 69, rue de l'hôtel-de-ville Waltham et sur le site web de la municipalité : municipalitedewaltham.ca
7. Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire de l'ensemble de la municipalité :
8. Toute personne qui, le 3 novembre 2020, n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue à l'article 524 de la Loi sur les élections et les référendums dans les municipalités et remplit les conditions suivantes :
 - ☞ être une personne physique domiciliée dans la municipalité et être domiciliée depuis au moins 6 mois au Québec et;
 - ☞ être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
9. Tout propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise qui n'est frappé d'aucune incapacité de voter et remplit les conditions suivantes :
 - ☞ être propriétaire d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé dans la municipalité depuis au moins 12 mois;
 - ☞ dans le cas d'une personne physique, être majeure et de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle.
10. Personne morale :
 - ☞ avoir désigné par résolution, parmi ses membres, administrateurs ou employés, une personne qui, le 3 novembre 2020 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne, qui n'est pas en curatelle et n'est frappée d'aucune incapacité de voter prévue par la loi.

Afin de compléter une demande visée par le présent avis, des informations additionnelles peuvent être obtenues au bureau municipal 69, rue de l'hôtel-de-ville Waltham ou par téléphone au 819-683-3027 et par le site internet municipalite.waltham@mrcpontiac.qc.ca.

Fernand Roy secrétaire-trésorier

NOTICE

WESTERN QUÉBEC

Commission scolaire Western Québec
Western Québec School Board

AVIS PUBLIC DU RÉSULTAT DE L'ÉLECTION

PUBLIC NOTICE OF ELECTION RESULTS

AVIS PUBLIC est par la présente donné par le président d'élection de la Commission scolaire Western Québec, George Singfield, que les personnes suivantes ont été proclamées élues aux postes ci-après mentionnés :

Président/Chair :	Alain Guy
Circonscription / Ward	Commissaires / Commissioners
1	Norman Young
2	Michael McCrank
3	Greg Graham
4	Stephanie Lyrette-Brennan
6	Rhonda Boucher
7	Andrew Cornforth
9	Nick Giannakoulis
10	Wayne Daly
11	Joanne Labadie

Donné à Gatineau le 6 novembre 2020 par
George Singfield

Given at Gatineau on November 6, 2020 by
George Singfield

HYUNDAI PEMBROKE



EARLY BLACK FRIDAY SALE ON NOW UNTIL NOVEMBER 30TH!



**SHOP ON US
WITH A FREE
\$500 PREPAID
VISA**

EXCLUSIVELY AT HYUNDAI PEMBROKE

**FEATURING THE ALL NEW
2021 HYUNDAI ELANTRA
LEASE FOR \$72 PER WEEK
FOR 48 MONTHS
PLUS HST, LIC. FEE AND PPSA FEE**

0% FINANCING O.A.C. ~ 90 DAYS NO-PAYMENTS

VISIT WWW.HYUNDAIPEMBROKE.CA OR CALL 613-735-5636



**VOYEZ NOTRE ÉQUIPE
DE VENTE DU QUÉBEC POUR
VOTRE PROCHAINE HYUNDAI**

**SEE YOUR QUEBEC
SALES TEAM FOR YOUR
NEXT HYUNDAI**

\$499 Administration fee and \$10 OMVIC fee included. Plus taxes and licensing. All financing rates are "on approved credit" (OAC). CPO rates are available only on select models. Additional charges may apply for the CPO program. For example, a \$12,000 loan at 5.99% for 6 years has a payment of \$198.82 a month.

"Your Time, Your Pace, Your Purchase"

HYUNDAI PEMBROKE

1945 Petawawa Blvd.,
Pembroke 613-735-5636



@hyundaipembroke
#hyundaipembroke

L'événement
la gamme la plus
réconfortante

Facebook icon, Instagram icon, YouTube icon, Twitter icon

ELANTRA 2020

Profitez d'un financement à **0 % pour 84 mois** sur tous les modèles

Exemple de prix de vente pour la version Preferred Auto. I.V.T.: 22 449 \$

Inclut:

- Sièges avant chauffants
- Rétroviseurs dégivrants
- Alerte de franchissement de voie avec assistance au maintien de voie

Modèle Ultimate montré.

TUCSON 2021

Louez le 2.0 L Essential à trac. av. pour : **65 \$ par semaine** à **2,49 % pour 48 mois avec: acompte de 1 695 \$**

Inclut:

- Sièges avant chauffants
- Rétroviseurs dégivrants
- Alerte de franchissement de voie avec assistance au maintien de voie

Modèle Ultimate montré.

VENUE 2021

Louez l'Essential Auto I.V.T pour : **50 \$ par semaine** à **3,49 % pour 48 mois avec acompte de 1 295 \$**

Inclut:

- Sièges avant chauffants
- Rétroviseurs dégivrants
- Ecran tactile de 8 pouces avec Apple CarPlay® et Android Auto™

Modèle Ultimate montré.

Louez ou financez* à partir de **0 % sur les modèles sélectionnés**

500 \$ sur le Venue 2021 et autres modèles sélectionnés

Rien à payer avant **90 jours** sur tous les modèles

Basé sur la fréquence des paiements mensuels. Sur le financement promotionnel de l'achat de nouveaux véhicules Hyundai, à l'exception de l'acompte, si applicable. Des restrictions s'appliquent.